

# La Prise de Troie.

Opéra en trois Actes et quatre Tableaux.

## Personnages.

Cassandre, prophétesse Troyenne .....	<i>Soprano dramatique.</i>
Ascagne, fils d'Énée .....	<i>Soprano.</i>
Énée, héros Troyen .....	<i>Tenore.</i>
Chorèbe, fiancé de Cassandre .....	<i>Baryton.</i>
Panthée, prêtre Troyen .....	<i>Basso.</i>
L'ombre d'Hector .....	<i>Basso.</i>

Priam, un chef Grec, — Helenus, un soldat Troyen —  
Polyxène, Hécube, Coryphées.

## TABLE.

### Acte 1<sup>er</sup>

Le camp abandonné des Grecs.

Scène			Page.
1 <sup>re</sup>	Chœur .....	Après dix ans .....	4
"	2 <sup>de</sup> Récit. et Air .....	Les Grecs ont disparu .....	( <i>Cassandre</i> ) 29
"	3 <sup>e</sup> Duo .....	Quand Troie éclate .....	( <i>Cassandre, Chorèbe</i> ) 39

### Acte 2<sup>e</sup>

Devant la citadelle.

Scène 1 <sup>re</sup>	Marche et Hymne .....	Dieux protecteurs .....	81
"	2 <sup>e</sup> Combat de Cesta .....	Pas des Lutteurs .....	98
"	3 <sup>e</sup> Fantomime avec Chœur .....	Andromaque et son fils .....	106
"	4 <sup>e</sup> Récit .....	Du peuple et des soldats .....	( <i>Énée</i> ) 112
"	5 <sup>e</sup> Otetto et Chœur .....	Châtiment effroyable .....	117
"	6 <sup>e</sup> Air .....	Non, je ne verrai pas .....	( <i>Cassandre</i> ) 146
"	7 <sup>e</sup> Final et Marche .....	Du roi des Dieux .....	154

### Acte 3<sup>e</sup>

1<sup>er</sup> Tableau.

Intérieur du palais d'Énée.

Scène 1 <sup>re</sup>	Scène et Récit .....	O lumière de Troie .....	( <i>Énée, Hector</i> ) 182
"	2 <sup>de</sup> Récit. et Chœur .....	Quelle espérance encore .....	197

### 2<sup>e</sup> Tableau.

L'autel de Vesta dans le palais de Priam.

Scène 3 <sup>e</sup>	Chœur - Prière .....	Puissante Cybèle .....	217
"	4 <sup>e</sup> Récit. et Chœur .....	Tous ne périront pas .....	( <i>Cassandre</i> ) 222
"	5 <sup>e</sup> Final .....	Complices de sa gloire .....	( <i>Cassandre</i> ) 236

# Die Einnahme von Troja.

Oper in drei Akten und vier Bildern.

## Personen.

Cassandra, trojanische Priesterin .....	<i>Sopran dramatisch.</i>
Askanius, Aeneas' Sohn .....	<i>Sopran.</i>
Aeneas, trojanischer Held .....	<i>Tenor.</i>
Chorcebus, Cassandra's Bräutigam .....	<i>Bariton.</i>
Pantheus, trojanischer Priester .....	<i>Bass.</i>
Hektors Schatten .....	<i>Bass.</i>
Priamus, ein griechischer Befehlshaber — Helenus, ein trojanischer Soldat — Polyxeme, Hekuba, Choryphæe.	

## INHALT.

### Erster Akt.

Das von den Griechen verlassene Lager.

		Pag.
Scene 1. Chor .....	Wonnig atmen wir .....	4
„ 2. Recit. und Arie .....	Die Griechen zogen fort. ....	(Cassandra) 29
„ 3. Duett .....	Indess ganz Troja .....	(Cassandra, Chorcebus) 89

### Zweiter Akt.

Vor der Citadelle.

Scene 1. (Marsch und Hymne .....	Ilios Schützer .....	81
(Pantomimisches Kampfspiel .....		98
„ 2. Pantomime mit Chor .....	Andromache und ihr Sohn .....	106
„ 3. (Recit. ....	Die Krieger und das Volk .....	(Aeneas) 112
(Octett und Chor .....	Strafgericht ohne Gleichen .....	117
„ 4. Arie .....	Nein, nimmer will ich schauen .....	(Cassandra) 146
„ 5. Finale und Marsch .....	O Kind des Zeus .....	154

### Dritter Akt.

Erstes Bild.

Das Innere von Aeneas' Palast.

Scene 1. Scene und Recit. ....	O, du Leuchte von Troja .....	(Aeneas, Hector) 182
„ 2. Recit. und Chor .....	Welch' eine Hoffnung .....	197

### Zweites Bild.

Altar der Vesta in Priamus' Palast.

Scene 3. Chor .....	O mächtige Cybele .....	217
„ 4. Recit. und Chor .....	Nicht Alle trifft der Streich .....	(Cassandra) 222
„ 5. Finale .....	Mit Ruhm lasst uns erliegen .....	(Cassandra) 236







Or. Fl.

Pl. Fl.

Hb. unis.

Cl. unis.

Bass

Cors. unis.

Tromp.

Cornets.

Timb.

Fl.

près dix ans, — a - près dix ans pas - sés dans nos mu-  
 re Jah re lang, — gleich dum-pfer Gruft am - schlossen uns die

ans, — a - près dix ans pas - sés dans nos mu- rail-les, a - près dix ans pas - sés dans nos mu-  
 lang, — gleich dum-pfer Gruft am - schlossen uns die Mau-ern; gleich dum - pfer Gruft am - schlossen uns die

ha! A - près dix ans, — a - près dix ans pas - sés dans nos mu-  
 ha! Zehn Jah - re lang, — gleich dum-pfer Gruft am - schlossen uns die

a - près dix ans, — a - près dix ans pas - sés dans nos mu-  
 gleich dum-pfer Gruft, — zehn Jah - re lang, — gleich dum-pfer Gruft am - schlossen uns die

rail-les, Ah! Quel bon-heur de res-pi-rer l'air pur des champs, a - près dix ans pas - sés dans nos mu-  
 Mau-ern. Ah! Won-nig at-men wir der Fel-der rei - nen Duft, gleich dum-pfer Gruft am - schlossen uns die

rail-les, Ah! Quel bon-heur de res-pi-rer l'air pur des champs, a - près dix ans pas - sés dans nos mu-  
 Mau-ern. Ah! Won-nig at-men wir der Fel-der rei - nen Duft, gleich dum-pfer Gruft am - schlossen uns die



UNIS.

Musical score for the first system, including vocal staves and piano accompaniment. The score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The tempo is marked 'UNIS.' and there are dynamic markings like 'f' and 'pizz.'.

Ah! quel bon-heur de res - pi - rer! ha! ha!

Wir at - men ein die rei - ne Luft. Ah!

hal - lo! Ah! quel bon-heur de res - pi - rer l'air pur des champs!

Ah! quel bon-heur de res - pi - rer! Ah! quel bon-heur de res - pi - rer l'air pur des

Ahl welch ein Glück! Ah! welch ein Glück! Wir at - men ein, at - men ein die rei - ne

Ahl quel bon-heur de res - pi - rer, quel bon-heur de res - pi - rer l'air pur des

Ahl welch ein Glück! Ah! welch ein Glück! Wir at - men ein, at - men ein die rei - ne

- rer Ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur de res - pi - rer l'air pur des

ein die rei - ne Luft. Ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur de res - pi - rer l'air pur des

- rer Ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur de res - pi - rer l'air pur des

ein die rei - ne Luft. Ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur de res - pi - rer l'air pur des

ein die rei - ne Luft. Ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur, ah! quel bon - heur de res - pi - rer l'air pur des



unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

que le cri des ba- <i>die nicht mehr von den</i>	tail - les, Schau -	les, que le ern, die nicht	cri des ba- <i>mehr von den</i>	tail - les Ne va Schau-ern die-ses	plus dé-chi- Krie - ges er -
_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____
champs, que le cri des ba- <i>Luff, die nicht mehr von den</i>	tail - les, des ba- Schau - ern, von den	les, que le ern, die nicht	cri des ba- <i>mehr von den</i>	tail - les Ne va Schau-ern die-ses	plus dé-chi- Krie - ges er -
champs, <i>Luff.</i>	que le cri des ba- <i>die nicht mehr von den</i>	les, que le ern, die nicht	cri des ba- <i>mehr von den</i>	tail - les Ne va Schau-ern die-ses	plus dé-chi- Krie - ges er -
champs, <i>Luff.</i>	que le cri des ba- <i>die nicht mehr von den</i>	les, que le ern, die nicht	cri des ba- <i>mehr von den</i>	tail - les Ne va Schau-ern die-ses	plus dé-chi- Krie - ges er -
champs, <i>Luff.</i>	que le cri des ba- <i>die nicht mehr von den</i>	les, que le ern, die nicht	cri des ba- <i>mehr von den</i>	tail - les Ne va Schau-ern die-ses	plus dé-chi- Krie - ges er -

8 Timb.

*For. soli.*  
 que le cri des ba-tail-les, que le cri des ba-tail-les Ne va plus dé-chi-  
 die nicht mehr von den Schau-ern, die nicht mehr von den Schau-ern die-ses Krie-ges er-

*For. soli.*  
 que le cri des ba-tail-les, que le cri des ba-tail-les Ne va plus dé-chi-  
 die nicht mehr von den Schau-ern, die nicht mehr von den Schau-ern die-ses Krie-ges er-

*For. soli.*

*For. soli.*

*For. soli.*  
 pizz.







unif.

unif.

unif.

- les,	que le	cri des ba	tail-leu Ne va	plus dé-chi	rer, No	va	plus
Schau-	die nicht	mehr von den	Schau-ern die-ses	Krie-ges er-	füllt, die	nicht	mehr
-tail-	les,	que lo	tail-leu Ne va	plus dé-chi	rer, No	va	plus
Schau-	die nicht	mehr von den	Schau-ern die-ses	Krie-ges er-	füllt, die	nicht	mehr
-tail-	les,	que le	tail-leu Ne va	plus dé-chi	rer, No	va	plus
Schau-	die nicht	mehr von den	Schau-ern die-ses	Krie-ges er-	füllt, die	nicht	mehr
-tail-	les,	que lo	tail-leu Ne va	plus dé-chi	rer, No	va	plus
Schau-	die nicht	mehr von den	Schau-ern die-ses	Krie-ges er-	füllt, die	nicht	mehr
-tail-	les,	que le	tail-leu Ne va	plus dé-chi	rer, Ne	va	plus,
Schau-	die nicht	mehr von den	Schau-ern die-ses	Krie-ges er-	füllt, die	nicht	ne va
-tail-	les,	que le	tail-leu Ne va	plus dé-chi	rer, Ne	va	plus,
Schau-	die nicht	mehr von den	Schau-ern die-ses	Krie-ges er-	füllt, die	nicht	ne va
-tail-	les,	que le	tail-leu Ne va	plus dé-chi	rer, Ne	va	plus,
Schau-	die nicht	mehr von den	Schau-ern die-ses	Krie-ges er-	füllt, die	nicht	ne va



musical score for the first system, featuring multiple staves with complex notation, including notes, rests, and dynamic markings like "cresc." and "unis."

(Les danseuses comment)  
(Der Tanz wird kommentiert)

musical score for the second system, including vocal lines with lyrics "hal ah!" and piano accompaniment.



Allegro vivace. (16N = d)

Orchestrated section with woodwinds and strings. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bass.), and strings. The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes. The strings provide a steady accompaniment. There are three instructions for the strings: "Changez en Sib Cors à Pistons.", "Changez en Mib Cors à Pistons.", and "Changez la Timbale La en Sib."

Soprano (Sopr.) and Tenor (Ten.) parts with lyrics in French and German. The tempo is "Allegro vivace." The lyrics describe a scene of young men and women dancing.

**(Femmes et enfants.)**  
**(Frauen und Kinder.)**

**H**

**(Jeunes garçons accourant avec des débris d'armes à la main.)**  
**(Junge Leute kommen hinzugelassen mit Trümmern von Waffen.)**

**(Quelques groupes dans le fond exécutent encore des danses populaires.)**  
**(Einige Gruppen im Hintergrunde setzen den Tanz noch fort.)**

**(Je trouve un cas -**  
**Il trouve un cas -**  
**Ich fand den Helm**

Orchestrated section with woodwinds and strings. The score includes parts for Flute (Or. Fl., Pt. Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bass.), and strings. The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes. The strings provide a steady accompaniment.

Soprano (Sopr.) and Tenor (Ten.) parts with lyrics in French and German. The lyrics describe a scene of young men and women dancing.

**deux ja ve lots!**  
**seht die-seu Sperr!**

**deux ja ve lots!**  
**seht die-seu Sperr!**

**quo hier!**

**Il por-to-rail un hom-me sur les**  
**Er trü-ge ei-nen Men-schen ü-ber**

**Voy - ez voy-ez ce bou- cli er im men - se!**  
**Und die-seu Schild fähr - te ge-wiss ein Hel - se,**

**Il por-to-rail un hom-me sur les**  
**Er trü-ge ei-nen Men-schen ü-ber**





- - le  
 - - lex!

Res - tez,      trou - pe vail - lan - te,  
 O bleibt,      top - fe - re Krie - ger!

Dieux!  
 Ha!  
 Dieux!  
 Ha!  
 Dieux!  
 Ha!

(Alle weichen erschrocken zurück.)

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Trb.  
 3<sup>e</sup> Trb.

*p*  
*p*  
*p*  
*univ.*  
*mf*  
*f*

**K**

Or. Fl. unis. *mf* *p* *f* *cresc.*

P. Fl. *mf* *p* *f* *cresc.*

Hb. *mf* *p* *f* *cresc.*

Cl. *mf* *p* *f* *cresc.*

BONS. *cresc.* *mf* *f* *cresc.*

Cors. *p* *f*

Timb. *f* *dimin.*

Viol. *f*

Alto. *f*

(Montrant le tombeau d'Achille.) (Er zeigt auf das Grab von Achilles.) (Il s'éloigne avec un Der Soldat entfernt)

chille est mort, vous pou-vez voir i - ci Sa tom - be, la voi - ci.  
 chille ist tot! Ihr könnt sein Grab von hier er - bli - cken, Es ist dort!

Sopr. I.

Sopr. II. (Les joueurs de flûte placés sur le tombeau s'enfient s'ouvautes.) C'est vrai, c'est S'ist wahr, s'ist  
 (Die Flötenspieler auf dem Grab stehen erschreckt.)

Ten. I. (Le peuple s'éloigne brusquement du tombeau.) C'est vrai, c'est S'ist wahr, s'ist  
 (Das Volk entfernt sich hastig vom Grabe.)

Vel. et C-B. C'est vrai, c'est S'ist wahr, s'ist

**K**

Gr. Fl.

P. Fl.

Hb.

Cl.

FONS.

Cor I. II. dimia.

Coracts.

Timb.

sourire de mépris.)  
sich mit einem verächtlichen Lächeln.)

vrai, de ce monstre ho-mi ci - de Pa - ris nous dé - li - vra.  
wahr, Von dem schreck - li - chen Wüt - rich hat Pa - ris uns be - freit!

vrai, c'est vrai, c'est vrai, de ce monstre ho-mi ci - de Pa - ris nous dé - li - vra.  
wahr, 'sist wahr, 'sist wahr, Von dem schreck - li - chen Wüt - rich hat Pa - ris uns be - freit!

vrai, de ce monstre ho-mi ci - de Pa - ris nous dé - li - vra. Connais-tu le che-val de  
wahr, Von dem schreck - li - chen Wüt - rich hat Pa - ris uns be - freit! Und sahst ihr nicht das Pferd von

c'est vrai, c'est vrai, c'est vrai, de ce monstre ho-mi ci - de Pa - ris nous dé - li - vra.  
'sist wahr, 'sist wahr, 'sist wahr, Von dem schreck - li - chen Wüt - rich hat Pa - ris uns be - freit!

c'est vrai, c'est vrai, c'est vrai, de ce monstre ho-mi ci - de Pa - ris nous dé - li - vra.  
'sist wahr, 'sist wahr, 'sist wahr, Von dem schreck - li - chen Wüt - rich hat Pa - ris uns be - freit!

Or. Fl.

P. Fl.

Hb. unis.

Cl. unis.

FONS. unis.

Ten. I.

Vcl. pizz.

C. B.

bois qu'a - vant de par - tir pour l'Au - li - de Construi - si - rent les  
Holz. das car ih - rer Heim - fahrt nach Au - lis sich die Gie - chen er -

unis.  
p

Ce che val co - los - sal Leur of frande à Pal - las, dans ses vas - tes en -  
 Dieses rie - si - ge Pfird, das sie Pal - las ge - weilt, kann Kriegs - schaa - ren um -

Ce che val co - los - sal Leur of frande à Pal - las, dans ses vas - tes en -  
 Dieses rie - si - ge Pfird, das sie Pal - las ge - weilt, kann Kriegs - schaa - ren um -

Grecs? Leur of frande à Pal - las, dans ses vas - tes en -  
 tout? Das sie Pal - las ge - weilt, kann Kriegs - schaa - ren um -

Ce che val co - los - sal Leur of frande à Pal - las, dans ses vas - tes en -  
 Dieses rie - si - ge Pfird, das sie Pal - las ge - weilt, kann Kriegs - schaa - ren um -

Ce che val co - los - sal Leur of frande à Pal - las, dans ses vas - tes en -  
 Dieses rie - si - ge Pfird, das sie Pal - las ge - weilt, kann Kriegs - schaa - ren um -

unite, sempre pizz.

**M**

On dirait un ba-tail-lon.

fas - sen im un - ge-heuren Leib!

traill - les tien - draill un ba-tail - lon. On a - bat les mu - rail - les

fas - sen im un - ge-heuren Leib! So legt die Mauern nie - der!

traill - les tien - draill un ba-tail - lon. Dans la vil - le ce soir nous al-lons le traill ner.

fas - sen im un - ge-heuren Leib! Und noch heut' erweues dun - kelt zieh wir es zur Stadt.

**M**



dit que le roi vient tint-ôt l'ex-a-mi-ner! Sur le bord du Sca-man-dre.

*König, sagt man, kom-me bald, es zu be-schauht! Au don Bord des Ska-man-der!*

Ou donc est-il?

*Ni mag es sein?*

Ou donc est-il?

*Ni mag es sein?*

*divisi*

*pizz.*



**O Animez.**

This system contains the first 16 measures of the piece. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment consisting of a grand staff (right and left hands). The vocal parts are marked with *unis.* (unison). The piano accompaniment includes various textures, such as arpeggiated chords and sustained block chords.

**Animez.**

This system contains measures 17 through 32. It is primarily piano accompaniment, with the vocal staves mostly containing rests. The piano part continues with sustained chords and rhythmic patterns.

(Alle l'arment ab.)

This system contains measures 33 through 48. It continues the piano accompaniment with sustained chords and rhythmic patterns. The vocal staves remain mostly empty.

**O Animez.**

This system contains the final measures of the page (measures 49-64). It concludes with sustained chords and rhythmic patterns in the piano part.

Fl. *unis.*

Fl. *unis.*

Ob. *unis.*

Clar. *unis.*

Bass

Cor.

Tr.

Cornets.

Trb.

Timb.

Scène 2<sup>e</sup>  
Récit et Air.

Adagio molto sostenuto. (160 = ♩)

Cl. La 2<sup>e</sup> Clarinette change en La.

Cors. I. II. Changer en Fa.

Cornets. Changer en Sib

Adagio molto sostenuto.

Violons. *arco* *mf* *ff* *dim.* *mf*

Altos. *arco* *mf* *ff* *dim.* *mf*

Cassandre.

Violoncelles. *arco* *mf* *ff* *dim.*

C. Basses. *arco* *mf* *ff* *dim.*

Fl. unis. (Le piccolo compte.) **A** Récit. un peu animé

Sib. *mf* *cresc.* *sf*

Clar. *mf* *cresc.* *sf*

La. *mf* *cresc.* *sf*

Fa. *mf* *cresc.* *sf*

Cors. *pp* unis.

Mib *pp* unis.

**Récit.** un peu animé

*p* *cresc.* *sf* *pp*

*p* *cresc.* *sf* *pp*

*p* *cresc.* *sf* *pp*

*p* *cresc.* *sf* *pp*

*p* *cresc.* *sf* *pp*

*p* *cresc.* *sf* *pp*

*p* *cresc.* *sf* *pp*

*p* *cresc.* *sf* *pp*

Les Grecs ont dispa-ru! mais quel des-sai-né  
Die Griechen sogen fort! Doch, welch ein düst'rer

**A**

19 tempo un peu animé

Cors. *poco f*

19 tempo un peu animé

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*

-tal Ca-rhe de ce dé-part l'é-tran-ge promp-ti-tu-do? Tout vient jus-ti-fi-er ma sombre in-qui-é-  
Plan birgt sich hinter der Bast, Mit der heimwärts sie keh-ren? Das al-les trägt nur bei mein Ben-gen zu verr-

*pp* *cresc.*

*pp* *cresc.*



Fl. 1  
Fl. 2  
Cl.  
Bassoon  
Cora.

Allegro ritenuto.

*Schreck!* Dans la fo-lic et liv-res-se pion-gé-e Ho fou-lo sort des murs; et Pri-am et Priam la con-  
*Aus Trojes Thor brüht die wahn-sinn-ge Men-ge in to-lem Sie-ges-wahn; Pri-a-mus, Pri-a-mus führt sie*

Vcl. e C-B.

**D** Andante sostenuto.

Andante sostenuto.

*dui.*  
*an.*

**D**

*dim.*

Fl. Fl. mf cresc. sfz pp  
 Hb. mf cresc. sfz pp  
 Cl. mf cresc. sfz pp  
 Bass. mf cresc. sfz pp  
 C-B. dim. p cresc. sfz pp

**E** Andante. (122 - d)

Fl. Fl. f  
 Hb. f  
 Cl. f  
 Bass. f  
 C-B. f

La 2<sup>e</sup> Clar. change en Bass.

Andante.

f pp f pp f pp

Mil-lieu-veux roi! dans l'é-ter-nel-le nuit, C'en est donc fait, tu vas des-cen-  
 Un - sel-ger Fürst! O wach! ein grau - ses Loos! Muss jäh hin - ab ins Bräuker Schat.

Vol. p pp  
 C-B. p pp

**E**





G

Cho - rébe, hé - las,  
Cho - ré - bus,

*pizz.*  
*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

G

2 Bassons.  
les 2 autres comptent.

*divisi*  
*eresc.*  
*eresc.*  
*eresc.*

oui, Cho - ré - bé lui - mè - me Croit ma rai - son per - due! à ce nom mon et. foi re - dou - ble!  
ach! auch er, mein Cho - ré - bus glaubt mich von Wahn un - jangen. Der Ge - dan - ke er - kñht mein Ban - gen!

*arco*  
*acmpizz.*  
*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

H

Dieux! — Cho-ré - be! il  
Aché! — Cho-ré - bue! Et

H

Sans Presser.

Solo.

Sans Presser.

maime! il est ai - me — Mais plus d'hymen pour moi, plus d'a-mour, de chants d'allé - gresse.  
Icht! mich, wie ich! ist! — Doch, Hy-men rint uns nie! Kei-ne Lie-be wird mich be-stücken,

arco  
ppp  
arco  
ppp

Un poco animato ed agitato.

a tempo

2 Bassons.  
les 2 autres comptent.

*cresc.*

*mf* *p* *mf* *p*

Un poco animato ed agitato.

a tempo

*mf* *un poco cresc.* *p*

*mf* *un poco cresc.* *p*

*mf* *un poco cresc.* *p*

*divisi*

Plus de doux rê-ves de ten-dresses! De l'affreux des-tin qui m'op-pres-se Il faut sa- bir li -  
 kein sü-ßer Traum mirk je be - rücken! Quin'ur ist mir Aerm - sten he-richte-den, so ist's be stimmt vom

*p* *p*

K

*mf Solo.*

ne - xo-ra-ble loi! Mal-heu-reux roi! dans l'é-ter-nel-le nuit. C'en est donc  
 feind - lichen Geschick! Un-sel'-ger Fürst! — O welch ein gran - ses Luos! Musst jüh kin-

*dim.* *pp* *f* *pp* *pp*

*dim.* *pp* *f* *pp* *pp*

*dim.* *pp* *pp*

*dim.* *pp* *pp*

*pp* *pp*

K

Fl.

Hr.

Cl.

oons

Cornets.

*cresc.*

fait, tu vas des- en- dre! Tu ne m'é-cou-les pas, tu ne veux rien com-  
 ab ins Reich der Schat - ten! Ach, du hörest mich nicht, willst nicht den Ruf vor-

*p*

Un poco animato ed agitato.

*cresc.*

*cresc.*

*p cresc.*

les 2 autres comptent

*p cresc.*

Un poco animato ed agitato.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*p*

pren- dre, tu ne m'é- cou-tes pas, tu ne veux rien com- pren- dre, Malheureux peu- ple, malheureux  
 ste- hen! Ach, du hörest mich nicht, willst nicht den Ruf vor- ste- hen! Unsel- ges Tro- ja! Unsel- ges

*p cresc. molto*

*p cresc. molto*

Les 4 Bassons unis.

19 Tempo ritenuto.

avec accablement

peuple à l'hor-reur qui me suit!  
Laud, weicht ein Un-heil dir droht!

**Scene 3:**

**Duo.**

**M** Moderato. (160 = ♩)

Récit. animé et mesuré  
bêléb, doch gemässigt!

**C** Allegro. (120 = ♩)  
(Déterminez bien le mouvement.)

Clar. change en La.

Moderato.

**C** Allegro.  
(Déterminez bien le mouvement.)

tendrement s'écrit

Récit. animé et mesuré  
bêléb, doch gemässigt!

Cho - ré - be,  
Cho - ré - dus!  
Il faut qu'il parte et quit-te la Tro - a - de.  
Er muss hin - weg-muss - li - en vor-las-sen!



un peu lent **P** **♩ Allegro.** un poco ritard.

19 Solo

un peu lent **P** **♩ Allegro.** un poco ritard.

Pour les bois et les champs, pensive Ha-ma-dry-a-del  
Irrat gleich der Dry-a-a-de einsam durch die Wälder.

De vous on s'in-qui-a-te...  
Was flücht du unsere Pfude?

**P**

**R** Mesuré. **Récit.**

unis.  
unis.  
unis.

Mesuré.

Cass. **Récit.**

Ah! je cache à vos yeux Le trouble ef-freux dont mon âme est rem-pli-e!  
Ach, ich berg'eurom Blick, welch bun-ge Schrecken die See-le be-schleichen.

Laisse-moi, O ent-flüch!  
Paro, je t'en sup-Flüch! lass dich er-

Chorho.

Com-ten-dre...  
Kom-m!  
Kom-m!

**R**



Mesuré. Récit. Ritenuto moderato. 19 Solo. Récit. Moderato.

uni.  
uni.  
uni.

Mesuré. Récit. Ritenuto moderato. Récit. Moderato.

gli - et  
est - chen!

C'est le temps de mon - rir et non pas d'être hé -  
rir und er - zig den Tod, nicht dem Glü - cke ge -

Moi! par - tir, te quit - ter! Quand le plus saint des només...  
Ich aufblick! und von Dir! O den-ke uns - res Glücks...

Double corde.

Allegro.

uni.

BOSS I. II.

Allegro.

genxi  
szól!

pizz  
arco



Fl. poco cresc. ed animato U Riten. a tempo

Hb. Solo *pp*

Cor. angl. *pp*

Cl. *pp*

Bass. *pp*

Cor. I. II en Mib *pp*

poco cresc. ed animato Riten. *pp* a tempo

Voell de ton à - me ras - su - ré - e Lais - se, l'ais - se en - trer en ton coeur un  
 Scheuche die fin - stern Wahn - ge - bil - del Lass, o lass er - hei - len dein Herz sanft  
 Soll.

*flizz.* *pp*

Fl. poco cresc. ed animato Riten. a tempo

Hb. Solo *pp*

Cor. angl. *pp*

Cl. *pp*

Bass. *pp*

Cor. *cresc.* *pp*

poco cresc. ed animato Riten. *pp* a tempo

doux ray - on d'ua - voir, Lais - se, l'ais - se en - trer en ton coeur un doux ray - on - d'ua -  
 von der Hoff - nung Strahl Lass, o lass er - hei - len dein Herz sanft von der Hoff - nung

*arco* *pp* *rall.*

*arco* *pp*

V *Allegro non troppo. (144 - d)*

Récit.

*Allegro un poco più animato. (176 - d)*

Hb.

Cor. angl.

Cl.

4 BOIS.

Cor.

en Fa.

*Allegro non troppo.*

Récit.

*Allegro un poco più animato.*

arco

arco

Cass.

poir. *Sforzi!*

Tout est me-nace au ciel.  
Rings droht des Himnels Groß.

Crois en ma voix quins  
Glaub' meinem Wort, das

V

Cor. III. IV.

pi - ro le bar - ba - ro dien mê - me à nous per-dre, a - char - né. Au li - vre du des-tin mon re-  
 zund mir ward vom grau - su-men Got - te, der Für - der - ben uns sinnt. Im Bu - cho des Geschickts mein

Edle Musik

Fl. Récit. Allegro. Rit.

Hb.

Cor. angl.

Cl.

Horns

Corn.

Tromb.

g  
p

Récit. Allegro. Rit.

gard a du li - re, Je vois l'essaim de maux. Sur nous tous déchai -  
 Au - ge ge - le - sca: Das Un - heil ach' ich droh, dus uns al - le ver-

Vcl. e Basso

Allegro. (♩ = 192) Récit. Mesuré.

Fl.

Hb.

Cor. angl.

Cl.

Allegro. Récit.

Viol.

Sni ponticello.  
*fp-pp*

*fp-pp*

né. Il va tomber sur Troie.  
 schlingt. Es stürzt herab auf Troja!  
 Vcl. e Basso

Fl.  $\text{F}^{\flat}$ : **Z** Récit. a tempo Mesuré.

Hr.  $\text{F}^{\flat}$

Cor. angl.  $\text{F}^{\flat}$  *pp*

Cl.  $\text{B}^{\flat}$

4 Bons  $\text{F}^{\flat}$  *ants.*

Récit. a tempo

Sul ponticello. *pp*

Sul ponticello. *pp*

*fp* → *pp*

A sa fur-eur en proie le peuple va ru-gir,  
Verzweiflungschillet laut das Weh-gekreides Volks.

**Z** Récit. a tempo Mesuré. Récit.

*p*

*f*

*f*

*f*

Récit. a tempo Récit.

*fp* → *pp*

*fp* → *pp*

*f*

*f*

*pp*

*pp*

Et de son sang rou-gir le pa-vé de nos ru-es. Les vier-ges de mi-  
Die Strassen, rot von Blut, sind bedeckt von Leichen. Ich Jungsfrühling









A Récit.      Mesuré.      Mesuré.      retenu      Récit.      **D** Allegro.

unis. *s*  
 unis. *s*  
 Grosse Caisse seule. *dim.*  
*dim.*

A Récit.      retenu      Récit.      Allegro.

Tout é - cron - le,      Tout na - ge sur un fleuve de sang!  
 Al - les stür - sci.      Es acheinmt ul - les in Strömen von Blut.

**D** Allegro.

Silence  
E♭ Allegretto non troppo.

Ritardando

unis. 1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup>

Cymbales seules (soufflez le jeu)

Allegretto non troppo.

Ritardando

double corde.

Et dans ton flanc  
Und dich durchohrt

Le fer d'un Grec! ah!  
das Griechen Stihl! Weh!

(Choriste soutient dans ses bras Cassandre à demi-brasée.)  
(er fängt die halb Ohnmächtige in seinen Armen auf)

E♭ Allegretto non troppo.

Ritardando

*Fl.* a poco a poco **F<sub>2</sub>** un peu plus lent

Hautbois Solo.  
Cl.

a poco a poco un peu plus lent

Chorèbe.

Pauvre àme é-ga-ré-e!  
Um-nach-ic-te See-ke!  
Re-  
O,

**F<sub>2</sub>**

*vi.* Larghetto.

Hb.  
Cor angl.  
Cl.

un seul hauban

Larghetto. *pizz.* *arco*

Viol.

Cassandre.

Chorèbe.

La mort dé-jà plané dans  
Schon schwebet ü-ber unser

viens à tot vier-ge a-do-ré-e!  
komm zu dir ein-sig Ge-lieb-te!  
Cesse de craindre en ces-sant de pré-voir;  
Bau-se die Furcht corder kom-menden Qual!

*pizz.* *arco*





**Fl.**

Moderato. un poco cresc.

**Cl.**

**Cor.**

**Viol.**

Moderato. un poco cresc.

cel, si de tels maux sur nous devalent tom-ber, chère in-sen-sé-e, Mon pé-re ne re-ver-rail-il Puyant ma fi-an-  
 ck: Weinsolches Un-kei-trück auf dich ku- rein, teu-re Be- kö-r-te wie sah dem Va-ter ich in Aug' liess ich die Her-

**Fl.**

**Cl.**

**Cor.**

**Viol.**

cel, si de tels maux sur nous devalent tom-ber, chère in-sen-sé-e, Mon pé-re ne re-ver-rail-il Puyant ma fi-an-  
 ck: Weinsolches Un-kei-trück auf dich ku- rein, teu-re Be- kö-r-te wie sah dem Va-ter ich in Aug' liess ich die Her-

**Fl.**

**K(2)** Allegro. *poco f* rall. un poco *dimin.* un poco riten.

**Fl.**

*poco f* *dimin.*

**Cl.**

**Cor.**

**Viol.**

Allegro. *mf* *poco f* *dimin.* un poco riten.

*mf* *pp*

éc-e Au moment du pé- ril?  
 lök-te hier in Jammer zu - rück?

**K(2)**

L (2)

Andante. (188: ♩)

*p*

Andante.

con Sordini

*pp*

Mais le ciel et la ter-re Ou-bli-eux de la guer-re, Pro-cin-ment ton er-reur.  
 Sieh nur, Him-mel und Er-de, lan-ge müd-schuld'ges Kriviges, lä-cheln mild des-ner Angst.

L (2)

*pp*

Cet-te tié-de dou-ceur Du souf-fle de la bri-se,  
 Fühl' den schmei-chelnden Hauch der kö-send'lae-ru Win-de!



M (2)

Et cet - te mer qui bri - se si mol - le - ment les flots, Aux  
 Sich, wie das Meer ge - lin - - de, kräu - - schend und sanft be - wegt, zur

M (2)

caps de Té - né - dos; Sur la plaine on - doy -  
 Bucht die Flot - te trägt! Sich in Fel - de die

Solo. *p*



*bien soutenu*

*pp*

*Solo.*

*bien soutenu*

*pp*

*pp*

Sous le cé les - te dals Et par-tout ne ré - pan-dre Que Phym -  
 rinauf de - fill und Flar freudig schla - gen - den Her-zen Frie - des -

**0(2) Allegro.**

(Reprenez la Clarinette en La)

sons III.

**Allegro.**  
 senza Sordini

*mf*

*mf*

*mf*

Signes trompeurs! cal - me per - fi - del La mort déjà plà - ne dans l'air,  
 Trügerischer Wahn! schändlicher Frie - den! Ex lau - ertschon droht hier der Tod

ne de la paix!  
 Aymmeruns nur!

**0(2)**

*un poco rit.*

*un poco rit. a tempo*

*un poco rit. a tempo.*

Et j'ai vu le sinistre éclair De son froid regard ho-mi-ci-de.  
und ich sah, dass der Blitze drüht, dass Verderben Tro- - - ja be-schiedent!

**P**(2)

*Allegro. (200 = ♩)*

*Allegro.*

Quit-te-nous dès ce soir en-tend-i-moi, je t'im-plo-re Dans nos  
Geh, ver-lass mich noch heult Spät - te nicht meiner Sor-gen! Nicht er-

*F1* **Rall. a tempo**

Hb. *mf*

Cl. *mf*

III. en Mi *mf*

Corn. IV. en Si *mf*

**Rall. a tempo**

Viol. *p* *sf* *dim. p*

*p* *sf* *dim. p*

*f* *p* *sf* *dim. p*

unre quo lan - ro - re ne puis - se te re - voir. Dé - pon - van - te j'ex - pi - re et mon cœur se dés -  
sur - le dem. Mor - gen hier, wo Un - heil dir dräu! Ach, m'ich tö - tet die Angst! W'ich, das Herz wind mir

*F1* **Rall. a tempo** **R(2)**

Hb. *mf*

Cl. *mf*

**Rall. a tempo** **Rall. a tempo**

Viol. *cresc.* *f* *p* *dim.*

*cresc.* *f* *p* *dim.*

*cresc.* *f* *p* *dim.*

chi - re, et mon cœur se dés - chi - re, para ce soir, para ce soir!  
bre - chen! W'ich, das Herz wind mir bre - chen! Geh, ver - lass mich noch heut!

Te quit - ter des ce  
Dich ver - las - sen, Ma.

*p* *p* **R(2)**

Rall. a tempo

Fl.  
Cl.  
Bass  
Ten. Solo  
Ten. Solo  
Cora.

L. II solo, p

Rall. a tempo

Viol.

Viol. et Cb. solo Cas-san-dre et je ta-do-re, Sau-ve-moi je fim-plo-re, Dun af-freux di-ces-poir!  
sand ru, Dich, eh' du ge-bor-gen! Ban-ne, Teu-re, die Sor-gen, dann' dir's dus-le-re Gracht!

cresc.

cresc.  
cresc.  
cresc.

tu veux donc que jox-pi-re, peux-tu, peux-tu di-re sans pi-tie, peux-tu di-re-  
ge-lieb-le Aux-enn-dra! Wie magst du, Be-thor-le mit leit-los au mir spre-chen

VI. un poco rit. a tempo **S**(2)

Hr. *poco f*

Cl.

Le 1<sup>er</sup> Bâton seul.

Bons DE 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> uais. *poco f*

Coro.

Timb. en Paï, Sol<sup>3</sup>, Six.

*mf* *f*

un poco rit. a tempo

Viol. *mf*

Quit - - te - nous dès ce soir, en - - tends-moi je t'im - plo - re,  
 Océ! - - - - - rer - lass mich noch heut! Spot - - - - - te nicht! meiner Sor - gen,

Pars ce soir, pars ce soir! Te - quit - ter dès ce soir, Sau - - - - - ve - moi je t'im - plo - re,  
 Ôcé! rer - lass mich noch heut! Dich - - - - - ter - lass-est noch heut! Lass, - - - - - o lass dei-ne Sor - gen,

*mf*

un poco rit. a tempo **S**(2)

Dans ses murs que l'an - ro - re se puis - se te re - voir, dé - pou - van - te j'ex - pi -  
 nicht er - war - te den Mar - gen hier, wo Un - heil dir dräuht! Ach, - mich tö - tet die Angst!

San - ve moi je t'im - plo - re d'un af - freux dé - ses - poir, tu - veux donc que j'ex - pi -  
 lass, o lass dei - ne Sor - gen, dass hier Un - heil mir dräuht! Lass - die thö - rich - te Angst!



Ritenuo.

cre - - - - - scen - - - - - do

*p* *f* *p* *f*

Ritenuo.

re et mon cœur se dé - chi - re, Et mon cœur se dé - chi - re, para ce soir, para ce  
 Ach, das Hers wird mir bre - chen! Ach, das Hers wird mir bre - chen! Geh, er - lass mich noch

re, peux - tu peux - tu di - re, sans pl - tie peux - tu di - re: Para ce soir, para ce  
 Ach, wie magst du, Be - thör - te, mit - leid - los zu mir spre - chen! Geh, er - lass mich noch

cre - - - - - scen - - - - - do

*cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f*

*p* *f* *p* *f*

Ritenuo.

**T(2) Allegro. (120 = d)** **Récit.**

unis.

**Allegro.** **Récit.**

cresc. f

soir, heu!

soir, heu!

Si de ton noble a-mour chéris, tu me crues digne un jour, tu par-ti-  
 Hienje-mais des-ner ed-ten Lie-be du-mich für wür-dig-kie-ist, so ge-he

**T(2) Allegro.** **Récit.**



Fl.  
B♭.  
Cl.  
Horns  
Corns  
Timb.

Viol.  
Cresc.

tant de dou - leurs — je me - cou - bo! O dieux cru - els!  
 mir! Ich er - löst' — sel - chen Qua - len. O stren - ge Gü -

san - dre!  
 san - dre!

70 U(2) Allegro. (200 = ♩)

Bois  
Timp.

Allegro.

Viol.

En - tends-moi je t'im - plo - re que nos murs que Kan - ro - re  
 S'yal - le nicht meiner Sor - gen Nicht er - war - te den Mor - ren

Vo - quit - ter - das ca soir Cas - andre, et je l'a - du - re, Ban - te - moi je t'im - plo - re  
 Dich ver - las - sen noch keu! Kas - san - dra, lass die Sor - ren, Ban - ne, Treu - re, die Sor - gen,

U(2)

Fl.

Hb.

Cl.

Bois

Coras:

Timp.

Viol.

ne puis - se to - voir! Die - pou - van - te j'ex - pi - re Et mon cœur se dé - chi - re  
 hier, wo Du - heil die drüht! Ach, wach - te - tet die Angst! Ach, das Herz wird mir bre - chen,

d'un af - freux dé - ses - poir! Tu - veux donc que j'ex - pi - re, peux - tu, peux - tu di - ro  
 dass hier Un - heil mir drüht! Lass die thö - rich - te Angst! Ach! Wie magst du, De - thör - te,

*non ritard.* V(2) a tempo

Fl.  
Hb.  
Cl.  
pns  
Cor.  
Timp.

*p = mf* *non ritard.* a tempo

Viol. *cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.* *non ritard.*

Et mon cœur se dé - chi - re pars ce soir, pars ce soir, pars!  
 Weh, das Herz wird mir bre - chen! Geh, zer-lass mich noch heut! Geh,

*non ritardando*

Sans pi - tié peux-tu di - re: pars ce soir, pars ce soir, Cas-san - dre!  
 mit - leid - los zu mir spre - chen! Geh, zer-lass mich noch heut! Kos-ten - los.

*cresc.* V(2)

Fl.  
 Cl.  
 Bass  
 Corn.  
 Tromb.  
 Timb.  
 Viol.  
 paré! mon cœur se dé - chi - re, ah! paré  
 Geh, das Herz wird mir bre - chen, ah! Geh  
 Can - nan - dre! O  
 Kan - nan - dre! O  
 mais.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines, with the upper staff containing a melodic line and the lower staff containing a supporting line. The bottom five staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and three additional staves. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The first measure of the vocal line is marked with a fermata.

The second system of the musical score consists of three staves, all for piano accompaniment. The top two staves are a grand staff (treble and bass clefs), and the bottom staff is a single bass clef. The music continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics, and the lower staff is a piano accompaniment line. The lyrics are: "ce soir! / o nuit!"

dé - ses - pois! —  
 her - ses pois! —

The fourth system of the musical score consists of three staves, all for piano accompaniment. The top two staves are a grand staff (treble and bass clefs), and the bottom staff is a single bass clef. The music continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.



Y(2) **Récit.** **Allegro assai. (ma = d)** **Récit. presque mesuré.**

This system contains the first two measures of the piece. It features a complex rhythmic structure with many sixteenth and thirty-second notes. The tempo is marked 'Allegro assai' with a metronome marking of 'ma = d'. The first measure is a recitative section, and the second measure is a recitative section with a 'presque mesuré' (almost measured) feel. Dynamic markings include 'ff' (fortissimo) and 'f' (forte).

**Récit.** **Allegro assai.** **Récit. presque mesuré**

This system contains the next two measures. It continues the complex rhythmic patterns. The tempo remains 'Allegro assai'. The first measure is a recitative section, and the second measure is a recitative section with a 'presque mesuré' feel. Dynamic markings include 'ff' and 'f'.

A - veugle et sourd comme eux!  
Ach, blind und taub wie die!

Tu per - ds - vs - res  
Und du be - harret:

**Récit.** **Allegro assai.** **Récit. presque mesuré**

Y(2)

This system contains the final two measures of the piece. It continues the complex rhythmic patterns. The tempo remains 'Allegro assai'. The first measure is a recitative section, and the second measure is a recitative section with a 'presque mesuré' feel. Dynamic markings include 'f' and 'ff'. The system concludes with a double bar line and the label 'Y(2)' below it.

à l'im-mo - ler à ton fuu-ri-te a - mour? Il é - pou-va-n-ta-ble  
 für dei-nen Wahn, zum O-tyer dich zu weih'n? Der schreck-ens-rol-le

Je ne te quit-te pas!  
 Luxen werd'ich dich nicht!  
 div.



**Z(2)**

Récit. un poco lento Allegro assai.

*mf*

*p*

*mf*

Récit. un poco lento Allegro assai.

*dolce*

(Elle l'embrasse)  
(Sie küsst ihn)

Eh bien! voi-là ma main et mon chan - te baiser d'e - pou - se!  
Nun wohl, Ahr mehe Hand! Und den Kus - sium von dei - ner Gat - tin.

**Z(2)**

Récit. un poco lento Allegro assai.

## Récit.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes staves for voice, piano, and bass. Dynamics include 'f' and 'mf'.

## Récit.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes staves for voice, piano, and bass. Dynamics include 'f' and 'mf'.

## Meure.

## revenu

Bes-te! la mort ja-lou-se pré-pa-re notre lit nuptial  
 Blet-be! Der Tod, der neit' - sche, be-roi-let unser Brautgemach

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes staves for voice, piano, and bass. Dynamics include 'f' and 'mf'.

## Récit.

Mesuré.

A(2)

Piccolo.

le piccolo avec la 2<sup>e</sup> flûte

unis.

unis.

Mesuré.

pour de main, (Il veut s'éparquer)  
die se Nacht! (Er führt sie mit sich fort)

Viens! Viens!  
Komm! Komm!

A(2)

la petite flûte tacot

This musical score is for a piece titled "la petite flûte tacot". It is a full orchestral score consisting of 14 staves. The top two staves are for the vocal parts, with the lyrics "la petite flûte tacot" written below the first staff. The remaining staves are for the orchestra, including strings, woodwinds, and brass. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score is divided into two systems, with the first system containing staves 1 through 10 and the second system containing staves 11 through 14. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.

Fin du 4<sup>e</sup> Acte.

ACTE II

Devant la citadelle

Un trône à gauche - Un autel à droite.

MARCHE ET HYMNE

(PRISE DE TROIE)

HECTOR BERLIOZ.

**NO 1.**  $\text{♩} = 112$   
**All<sup>o</sup> moderato e pomposo.**

Flûtes. *Unis.*

Hautbois. *mf Unis.*

Clarinettes en LA. *mf Unis.*

Bassons. *mf Unis.*

Cors en FA. *mf Unis.*

Cors en UT. *mf Unis.*

Trompettes en UT. *mf Unis.*

Cornets à Pistons en SI b. *mf Unis.*

Tronbones. *mf Unis.*

Ophicléide et Tuba. *mf Unis.*

Tambour sans Timbre. *p*

Caisse roulante. *p*

Timbales UT-SOL-FA. *p*

Grosse-Caisse sans Cymbales. *p*

Triangles. *p*

Sistres antiques. *p*

**All<sup>o</sup> moderato e pomposo.** **RIDEAU**

Violons. *mf*

Altos. *mf*

SOPRANI

CONTRALTI

TÉNORS.

BASSES.

Violoncelles et C. Basses. *mf*

**All<sup>o</sup> moderato e pomposo**

*Chœur des Troyens s'avancant du fond du théâtre.*



**A**

*dim.*

Mouth.

*dim.*

Clar.

*dim.*

Flts.

*dim.*

Obss.

*dim.*

Trump.

*mf dim.*

Trbn.

*dim.*

Timb.

*p*

Caisse roulante.

*p*

Timb.

*p*

Org. 42<sup>nc</sup>

*p*

**A**

*dim.*

*p*

*dim.*

*p*

*dim.*

*p*

Dieux de la ville é - ter - nel - le Re - ce - vez, re - ce - vez notre en

Dieux prote - teurs de la ville é - ter - nel - le Re - ce - vez, re - ce - vez notre en

lieux protec - teurs de la ville é - ter - nel - le Re - ce - vez, re - ce - vez notre en

*dim.*

**A<sup>2</sup>**



**C** 1<sup>o</sup> Solo *Uins.* *p*

**C**

les ac - ceus, En - ten - dez les ac - ceus.

1<sup>er</sup> Ten. *Soli.* *p* 0 vous - di -

les ac - ceus, En - - tendez les ac - ceus, *p* 0 vous - di -

2<sup>d</sup> Ten. *p* 0 vous - di -

les ac - ceus, En - ten - dez les ac - ceus.

les ac - ceus, En - ten - dez les ac - ceus.

Unis.

Unis.

Unis.

1<sup>er</sup> Sop. *p*  
 ô vous di - vins au - teurs, di - vins au - teurs de no - tre dé - li - vran - ce.

2<sup>e</sup> Sop. *p*  
 ô vous di - vins au - teurs de no - tre dé - li - vran - ce.

vins au - teurs, *f*  
 Toti unis. vous au - teurs de no - tre dé - li - vran - ce.

*p* ô vous, grands dieux, ô vous di - vins au - teurs de no - tre dé - li - vran - ce.

D

E

Unis. *mf*

Unis. *mf*

Unis. *mf*

Unis. *mf*

Unis. *mf*

**D** **E**

*mf*

Dieu de l'O. lym. pe, Dieu des mers, Dieu de l'O. lym. pe, Dieu des mers Ré. gu. la.

Dieu de l'O. lym. pe, Dieu des mers, Dieu de l'O. lym. pe, Dieu des mers.

Unis. *mf*

Dieu de l'O. lym. pe, Dieu des mers, Dieu de l'O. lym. pe, Dieu des mers.

**D** **E**



**F**

**F**

*1<sup>er</sup> Solo.*

*1<sup>er</sup> Sop.*

*2<sup>e</sup> Sop.*

Ar - cep - tez les pré - sens de la re - connais - sance,

Ar - cep - tez les pré - sens, les présents de

sens A cep - tez les pré - sens de la re -

sens A cep - tez les pré - sens de la re - connais - sance,

**F**











Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 93. The score includes vocal lines with lyrics and multiple instrumental staves. The lyrics are:

He . re . vez, re . ce . vez noire en cens. Et de son peu . ple fi .  
 He . ce . vez, re . ce . vez noire en cens. Et du bon . heur de son peu . ple fi .  
 He . ce . vez, re . ce . vez noire en cens. Et du bon . heur de son peu . ple fi .

The score features various dynamics such as *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte), and includes performance markings like *Unis.* and *Un.* The instrumental parts include piano, violin, and cello/bass.





Unis. **L**

mers, Dieu de l'O-lym-pe, Dieu des mers, Dieu de l'O-lym-pe O  
 mers, Dieu de l'O-lym-pe, Dieu des mers, Dieu de l'O-lym-pe Dieu des mers, O  
 mers, Dieu de l'O-lym-pe, Dieu des mers, Dieu de l'O-lym-pe Dieu des mers, O

The musical score consists of two systems. The first system includes a full orchestra and three vocal parts. The second system includes the same orchestra and three vocal parts. The vocal parts have lyrics in French: "Dieu des Jmrs." and "Jmrs.". The score features various musical notations including dynamics (cresc., ff, f), articulation (accents), and performance instructions (Même mouvt, Allegro).



# COMBAT DE CESTE

(PRISE DE TROIE)

(PAS DE LUTTEURS)

HECTOR BERLIOZ.

**N** Allegro  $\text{♩} = 176$  Unif.

Flûtes.

2<sup>e</sup> Flûte.

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Bassons.

Cors en MI.

Cors en SI.

Trompettes en MI.

Cornets à Pistons en SI.

Trombones.

Ophicléidé.

Tambour sans timbre.

Caisse roulante.

Timbalés en FA, SOL, UT.

Triangle.

**N**

Violons.

Altos.

Vies de C. Basses.

**N**

This page of musical notation contains a complex arrangement of staves. The top section includes several staves with intricate rhythmic patterns, marked with *ff* (fortissimo) and *Unis.* (unison). A large '0' is positioned at the beginning of the first staff in this section. The middle section consists of several empty staves, likely for a vocal line or other instruments. The bottom section features a grand staff (treble and bass clefs) with rhythmic accompaniment, also marked with *ff* and *Unis.*. A second large '0' is located at the bottom of the page.

This musical score page, numbered 100, contains two systems of music. The first system begins with a dynamic marking of **P** (piano) and concludes with a **R** (ritardando) marking. The second system begins with a **P** marking and ends with a **R** marking. The score is written for multiple instruments, including a piano (indicated by the treble and bass clefs), a violin (indicated by the treble clef), and a cello (indicated by the bass clef). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks. A repeat sign is present at the end of both systems. The page is divided into two systems by a vertical dashed line.

Tutti

This page of a musical score, marked "Tutti", features a complex orchestration. The score is written for a full orchestra, including strings, woodwinds, brass, and percussion. The music is characterized by dense, rhythmic patterns, particularly in the upper strings and woodwinds, which often play sixteenth-note figures. The score is divided into two systems, each containing ten staves. The first system includes staves for Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses, Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, Horns, Trumpets, Trombones, and Timpani. The second system includes staves for Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses, Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, Horns, Trumpets, Trombones, and Timpani. The score is marked with dynamic levels such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The tempo is indicated as "Tutti".



**T**

The musical score consists of 14 staves. The first two staves are treble clef and contain dense rhythmic patterns with dynamic markings *f* and *mf*. The third staff is a grand staff (treble and bass clef). The fourth staff is treble clef with the marking *Unis.*. The fifth staff is also treble clef with *Unis.*. The sixth staff is treble clef with *Unis.*. The seventh staff is a grand staff. The eighth staff is bass clef with *f*. The ninth staff is bass clef. The tenth staff is bass clef. The eleventh staff is bass clef. The twelfth staff is bass clef. The thirteenth staff is a grand staff. The fourteenth staff is a grand staff. The score is marked with **T** at the beginning and end of the system.

**T**

**T**



This page of musical notation, numbered 105, contains a complex arrangement of instruments. The top section includes five staves for the piano, with dynamic markings of *p* (piano) on the right side. The middle section features a Violin (Viol.) and Cello (Cello) part, both marked with *Cres.* (Crescendo). Below these are several bass staves, including a double bass line and a low-frequency accompaniment. The bottom section consists of five more staves, including a piano part and a double bass line. The notation includes various rhythmic patterns, such as sixteenth-note runs and eighth-note accompaniment, and is divided into measures by vertical bar lines. A first ending bracket labeled "1." and a second ending bracket labeled "2." are visible in the upper right portion of the page.



## Scène 2:

## Pantomime avec Choeur.

Andante non troppo lento. (as =  $\downarrow$ )

Cl. I. en La Solo *dolce usatu*

*poco sf con sordini* *scempre p*

Viol. *poco sf con sordini* *sempre p*

*Alto sf con sordini* *p*

**Chœur.**

(Andromaque entre à pas lents, tenant par la main Astyanax.) (Ils sont en deuil (vêtus de blanc) tous les deux.) Andromaque et son fils!..

(Andromache schreiet langsam herein, Astyanax an der Hand führend; beide sind in Trauer (weiss gekleidet).) Andromache und ihr Sohn!

Andromaque et son fils!..

Vcl. *con sordini*

C. B. *con sordini* *p*

*poco sf* *scempre p*

Andante non troppo lento.

Cl. I.

*Ab*

O des-tin!

Welch' Ge-schick!

O des-tin!

O destin!

Welch' Geschick!

Ces clamours de la pu-blique allégres - se.

Dort ertöschallt des Völkes Jubel zu unsrer Ahr.

Ces clamours de la pu-blique allégres - se.

Dort ertöschallt des Völkes Jubel zu unsrer Ahr.

(Astyanax dépose une couronne de fleurs au pied de l'autel.)

(Andromache s'agenouille à côté de lui et prie pendant quelques instants.)

(Astyanax setzt einen Kranz mit Blumen vor den Stufen des Altars nieder.)

(Andromache kniet neben ihm und betet einige Augenblicke lang im Gebet.)





E

F

(Priaux bénit l'enfant.)  
(Priaunus segnet das Kind.)

(Hécube le bénit à son tour.)  
(Hekuba segnet es überseits.)

(Le Roi et la Reine re-  
prennent place sur leur  
trône.)  
(Der König und die Köni-  
gin nehmen ihren Platz  
auf dem Thron wieder ein.)

(Astyanax intimidé revient se réfugier  
aupres de sa mère. L'émotion douloureuse  
d'Andromaque augmente.)  
(Der erschüchtern Astyanax flüchtet  
sich zu seiner Mutter, deren schmerz-  
liche Erregung zunimmt.)

E

F

Fl.

Cl.

Viol.

arco

arco

arco

p

Cassandre. (passant au fond du théâtre)  
(kommt vom Hintergrunde)(Les larmes la gagnent elle abaisse son voile.)  
(Sie weint und bedeckt das Gesicht mit dem Schleier.)Hé-las!  
Hält ein!gar-de tes pleurs, vou-vo d'Hector...  
Weine nicht mehr, Hektors Ge-mahl!À de prochains malheurs tu dois bien des larmes à -  
O sparfür neu-eu Leid, für neu-eu Fortunst deine

Cl. 1.

G

Viol.

(Andromaque reprend la main d'Assyraz et passe  
devant les divers groupes du peuple pour se retirer.)(La foule s'écarte devant les  
deux personnages.)me - res...  
Thrä - nen!(Andromache faust Assyrinas wieder bei der Hand und schreitet  
durch die Gruppen des Volkes um sich zurück zu ziehen.)(Die Menge tritt vor ihnen  
zur Seite.)

G



Scène 3<sup>e</sup>

Recit. Otetto et Chœur.

K Allegro. (200 - J)

Fl. unis. 2

Ob. unis.

Cl. en La. unis. 2

Bons unis.

Mib. unis.

Cor. unis.

Cl. en Si. Bas. unis.

Correts en La. unis.

Tromb. unis.

Timp. La, Ut, Mi.

*cresc. molto* *ff*

*cresc. molto* *ff*

*cresc. molto* *ff*

*cresc. molto* *ff*

*cresc. molto* *ff*

*cresc. molto* *ff*

*cresc. molto* *ff*

*cresc. molto* *ff*

*cresc.* *f*

changez en Ré.

Allegro.

Viol. *ff*

Alt. *ff*

Cassandre.

Eucée. (accourant) (attardé à saux)

Sinon Du peuple et des sol-dats O roi, la fou-le s'en-fuit et Die Krie - ger und das Völk, o Herr, sie s'ich'n an-auf-hall - sam,

Chorèbe.

Priam.

Chœur.

Viol. *ff*

C-B. *ff*

*pizz.* *mf*

*pizz.* *mf*

K





N

Fl.  
Cl.  
Bass.  
Horn.  
Corne.  
Viol.  
Alto.  
Enée.

Dans l'ou - vra - ge des Orees, a d'un bras in - tré - pi - de Lan - cé son ja - ve - lot sur ce bois, ex - ci - tant le  
 sar für Arglist er - lüßt, nahm den Wurfspieß und schleudert ihn zu - thignachdem höl - ser - neu Pferd. Und er rich den

Vcl. e C. B.

2 Horns  
 2 Tromps  
 2 Violons  
 2 Altos  
 2 Violons  
 2 Altos

N

Fl.  
Cl.  
Bass.  
Horn.  
Corne.  
Viol.  
Alto.  
Enée.

peuple in - dé - cis et flot - tant a le brû - ler. A - lors, gonflés de ra - ge Deux ser - pens mon - stru -  
 fol - ke, das schwankend noch stand: „Steckt es in Brand.“ Und sich: sischend und schäumend krüchen zwei Schlangen

Vcl. e C. B.

Les 4 unis.  
 unis

O

**P**

**R**

Fl.

Fl.

Cl.

Bass

unfs.

unfs.

Corv.

Cornets.

Cornets.

Tromb.

unfs.

Viol.

Alto.

Écéc.

eux sa - van - cent vers la pla - go, S'è - lan - cent sur le pré - tro en leurs ter - ri - bles  
 ac; em - por scheur'ig sich häu - mend so nahs wild'ig dem Frie - ster; ih's ver - sengend mit

Vel.

C. B. arco

**P**

**R**

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal soloist. It is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The top section (measures 1-16) is marked 'P' (piano) and 'R' (ritardando). It features woodwinds (Flute, Clarinet), strings (Bass, Violin, Viola), and brass (Trumpet, Trombone). The vocal soloist (Écéc.) enters in measure 17 with the lyrics. The bottom section (measures 17-24) continues the vocal line and includes a Cello/Double Bass part marked 'arco' and 'P'. The score concludes with a 'P' (piano) marking and a 'R' (ritardando) marking.





Fl. in C  
 Oboe  
 Clarinet  
 Bassoon  
 Trumpet  
 Trombone  
 Violin  
 Viola  
 Cello  
 Double Bass

**A**

Ascarne. *mf* *Sotto voce.*

Cassandre. *mf* *Sotto voce.* Châ - ti - Straf - ge -

Hécube. *mf* *Sotto voce.* Châ - ti - Straf - ge -

*Sotto voce.*

reur! *Grasso!* A cet as - pect é - pou - van - ta - ble, Le sang s'est gla - cé dans mon cœur! *arco*  
 Her muss vor Schreck jäh nicht er - blei - chen, solch Bild, tief - sten Jammers zu schau'n! *mf*

reur! *Grasso!* A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble, Le sang s'est gla - cé dans mon cœur!  
 Her muss vor Schreck jäh nicht er - blei - chen, solch Bild, tief - sten Jammers zu schau'n!

reur! *Grasso!* A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble, Le sang s'est gla - cé dans mon cœur!  
 Her muss vor Schreck jäh nicht er - blei - chen, solch Bild, tief - sten Jammers zu schau'n!

reur! *Grasso!*

reur! *Grasso!*

reur! *Grasso!*

reur! *Grasso!*

Viol. *arco* *Double Corde.* *mf* *p*

C-B. *arco*

**A**



Viol. I.

B

Viol. II.

Alto.

Le sang s'est gla - cé dans mon cœur! Un fris - son de ter -  
solch Bild tief - sten Jammers zu schaum! Herr - be - klei - men - de

Le sang s'est gla - cé dans mon cœur! Un fris - son de ter -  
solch Bild tief - sten Jammers zu schaum! Herr - be - klei - men - de

Le sang s'est gla - cé dans mon cœur! Un fris - son de ter -  
solch Bild tief - sten Jammers zu schaum! Herr - be - klei - men - de

â - tre! Châ - timent ef - froy - a - ble! Mysté - rieuse hor - reur! Châ - ti - ment ef - froy -  
We - - - sent! Straf - gericht oh - ne glei - chen, o jam - mer - vol - les Gräu! Straf - ge - richt oh - ne

â - tre! Châ - timent ef - froy - a - ble! Mysté - rieuse hor - reur! Châ - ti - ment ef - froy -  
We - - - sent! Straf - gericht oh - ne glei - chen, o jam - mer - vol - les Gräu! Straf - ge - richt oh - ne

Sotto voce.

Châ - ti - ment ef - froy - a - ble!  
Straf - ge - richt oh - ne glei - chen!

Pantée.

Châ - ti - ment ef - froy - a - ble!  
Straf - ge - richt oh - ne glei - chen!

Priam.

Châ - ti - ment ef - froy - a - ble!  
Straf - ge - richt oh - ne glei - chen!

sang, tout mon sang s'est gla-cé dans mon cœur!  
Gräu, solch ein Bild tief-sten Jammers zu schaum!

Viol.

C.B.

B

Fl.

Hb.

Cl.

Bass.

Corn.

Cornets.

Tromb.

Viol.

arco

-reur é - bran - le tout mon é - trel! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
 Angst durch - braun - le tout mon é - trel! son! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
 -reur é - bran - le tout mon é - trel! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
 Angst durch - braun - le tout mon é - trel! son! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
 -reur é - bran - le tout mon é - trel! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
 Angst durch - braun - le tout mon é - trel! son! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
 - a - ble! Mys - té - ri - eu - se hor - reur! Un fris - son de ter - reur é - bran - le tout mon  
 glet - chen! Un - heim - lich dü - sters Graun! Welch ein Schreck, weich ein Schreck durchbohrt  
 mein gan - zes  
 - a - ble! Mys - té - ri - eu - se hor - reur! Un fris - son de ter - reur é - bran - le tout mon  
 glet - chen! Un - heim - lich dü - sters Graun! Welch ein Schreck, weich ein Schreck durchbohrt  
 mein gan - zes  
 Mys - té - rieuse hor - reur! A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble le sang  
 Un - heim - lich dü - sters Graun! Wer muss vor Schreck jäh nicht er - blei - chen, weich Bill  
 Mys - té - rieuse hor - reur! A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble le sang  
 Un - heim - lich dü - sters Graun! Wer muss vor Schreck jäh nicht er - blei - chen, weich Bill  
 Mys - té - rieuse hor - reur! A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble le sang  
 Un - heim - lich dü - sters Graun! Wer muss vor Schreck jäh nicht er - blei - chen, weich Bill  
 Hor - reur!  
 O Graun!  
 Hor - reur!  
 O Graun!

vel.  
 cresc.

mf

f



Cl. C

unis.

Viol.

tre, Le sang s'est glacé dans mon cœur!  
 ses, es stockt mir das Blut, dies zu schaun!

tre, Le sang s'est glacé dans mon cœur!  
 ses, es stockt mir das Blut, dies zu schaun!

tre, Le sang s'est glacé dans mon cœur!  
 ses, es stockt mir das Blut, dies zu schaun!

é - tre, Le sang s'est gla - cé dans mon cœur! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon  
 We - sen, solch Bild vor - ler Jam - mer zu schaun! Hers be - kle - men - de Angst durch - bebt mein gan - zes

é - tre, Le sang s'est gla - cé dans mon cœur! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon  
 We - sen, solch Bild vor - ler Jam - mer zu schaun! Hers be - kle - men - de Angst durch - bebt mein gan - zes

s'est gla - cé dans mon cœur!  
 sol - ler Jam - mer zu schaun!

s'est gla - cé dans mon cœur!  
 sol - ler Jam - mer zu schaun!

s'est gla - cé dans mon cœur!  
 sol - ler Jam - mer zu schaun!

*Sotto voce.*

Vi. Le sang s'est gla - cé, le sang s'est gla - cé dans mon cœur, oui, le  
 Mir graust, solch ein Leid, zu schaun, solch ein Bild, tief - sten Jam - mers zu

C.R.

C

p









Fl.

Cl.

Vcl.

*mf*

mon - stres hi - deux!  
Des - te der Brutt

mon - stres hi - deux!  
Des - te der Brutt

*mf*

0 pou - ple de - plo -  
0 Jam - mer ah - ne

mon - stres hi - deux!  
Des - te der Brutt

mon - stres hi - deux!  
Des - te der Brutt

mon - stres hi - deux!  
Des - te der Brutt

mon - stres hi - deux!  
Des - te der Brutt

mon - stres hi - deux!  
Des - te der Brutt

Soprani tutti

Tenori 1<sup>mi</sup> *Sotto voce*

Tenori 2<sup>di</sup> *Sotto voce*

Châ - ti - ment of - froy - ab - lei Mys - té - ri - euse hor -  
Welch ein Leid ah - ne glei - chent! O ma - er - mess - lich

Soprani 2<sup>di</sup> e Contralti

Bassi 1<sup>mi</sup> *Sotto voce*

Bassi 2<sup>di</sup> *Sotto voce*

Châ - ti - ment of - froy - ab - lei Mys - té - ri - euse hor - reur!  
Welch ein Leid ah - ne g'ricken!  
O ma - er - mess - lich Graus!

Vol. et C. B.

Fl.

Cl.

Viol.

Asaguc.

Cassandra.

- ra - - - - - biel Mys - - - té - ri - eu - - se hor -  
 Gri - - - - - chen! Rôt - - - sel - haft dū - - - tres

Hécube.

hor -  
 O

Panthée.

Mys - - - té - ri - euse hor -  
 O . rôt - sel - haf - les

Priam.

Mys - - - té - ri - eu - - se hor -  
 Rôt - - - sel - haft, dū - - - strea

- reur! A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble Le sang s'est gla - cé dans mon

Graun! Wer muss vor Schreck nicht er - bei - chen, solch Bild tiefsten Jam - mers zu

A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble Lo sang s'est gla - cé dans mon cœur!

Wer muss vor Schreck nicht er - bei - chen, solch Bild tiefsten Jam - mers zu schau!

Vol. et C. B.

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Bass.  
Viol.

Viol.

Ascagne.  
-reurt A ce ré-cit é-pou-van-ta-ble  
Graun! Wermuss vor Schreck nicht jäh er-Mei-ckel

Cassandre.  
-reurt A ce ré-cit é-pou-van-ta-ble lo sang s'est gla-  
Graun! Wer muss vor Schreck nicht jäh er-Mei-ckel tief-sien

Hécube.  
-reurt A ce ré-cit é-pou-van-ta-ble  
Graun! Wermuss vor Schreck nicht jäh er-Mei-ckel

Chorébe.  
A cot as-pect le sang s'est gla-cé dans mon cœur!  
Fürchtba-rer Schreck, solch Bild tief-sien Jam-mers zu schaun!

Panthée.  
A ce ré-cit le sang s'est gla-cé dans mon cœur!  
Fürchtba-rer Schreck, solch Bild tief-sien Jam-mers zu schaun!

-reurt A ce ré-  
Graun! O fürcht-bar

-reurt A ce ré-  
Graun! O fürcht-bar

Cœur

Un frisson de ter-reur é-bran-le tout mon é-trel La-o-co-on, un  
Ein beklemmender Schmerz durchhöbt mein gauses We-sen! La-o-ko-on, der

Cœur

Un frisson de ter-reur é-bran-le tout mon é-trel La-o-co-on, un pré-tre, Ob-  
Ein beklemmender Schmerz durchhöbt mein gauses We-sen! La-o-ko-on, der Priester, ein

Cœur



Fl.

Cl.

Org.

Cora.

Viol.

Asc.

Cass.

Bass.

le sang s'est gla - cé, Lo sang s'est gla - cé  
 Des Blut stockt in mir! Des Blut stockt in mir!

- cé dans mon cœur! A ce ré - cit é - pou - van - ta - ble Lo sang s'est gla - cé dans mon  
 Jam - mers zu schau'n! Wer meins ohr Schreck nicht jäh er - blei - chen, solch Bild tief - sten Jam - mers zu

le sang s'est gla - cé, Lo sang s'est gla - cé  
 Des Blut stockt in mir! Des Blut stockt in mir!

le sang s'est gla - cé, dans mon cœur!  
 solch Bild tief - sten Jam - mers zu schau'n!

- cit le sang s'est gla - cé dans mon cœur!  
 Leid, solch Bild tief - sten Jam - mers zu schau'n!

- cit le sang, le sang s'est gla - cé dans mon cœur!  
 Leid, solch Bild, solch Bild tief - sten Jam - mers zu schau'n!

prê - tre, Ob - jet de la fureur des dieux, Dé - vo - ré, dé - vo - ré pal - pi - tant, dé - vo - ré pal - pi - tant,  
 Priester, ein Op - fer für der Göt - ter Wut, Ach, ver - flucht von der schreck - li - chen Brut, er warrt gruu - dem her -

- jet de la fureur des dieux, Dé - vo - ré, dé - vo - ré pal - pi - tant, dé - vo - ré pal - pi - tant  
 Op - fer für der Göt - ter Wut, Ach, ver - flucht von der schreck - li - chen Brut, er warrt gruu - dem ver - flucht

**G**

Fl. *mf* *cresc.* *unja.*

Hr. *mf* *cresc.* *unja.*

Cl. *mf* *cresc.* *unja.*

Bass. *mf* *cresc.* *unja.*

Cors. *mf* *cresc.* *unja.*

Corneals. *mf* *cresc.* *unja.*

Trumb. *mf* *cresc.* *unja.*

Viol. *cresc.*

Viola *cresc.*

Cell. *cresc.*

Cont. *cresc.*

Le sang s'est gla-cé dans mon cœur!  
Solch Blut tief-stei Jem-merc zu schman!

0 O

châ - ti - ment ef - fray -  
Straf - ge - richt oh - ne

cœur, s'est gla-cé dans mon cœur!  
schm, sol - - - steu Jummer zu schman!

0 O

pen - ple de - plo -  
Straf - ge - richt oh - ne

Énée. *cresc.* Le sang s'est gla-cé dans mon cœur!  
Solch Blut tief-stei Jem-merc zu schman!

0 O

Châ - ti - ment ef - fray -  
Straf - ge - richt oh - ne

Helenus. *cresc.* 0 O

châ - ti - ment ef - fray -  
Straf - ge - richt oh - ne

Panthée. *cresc.* 0 O

châ - ti - ment ef - fray -  
Straf - ge - richt oh - ne

Priam. *cresc.* 0 O

Châ - ti - ment ef - fray -  
Wah'n Leid oh - ne

Châ - ti - ment ef - fray - ble!  
Wah'n Leid oh - ne Gleichen!

Châ - ti - ment ef - fray - ble!  
Wah'n Leid oh - ne Gleichen!

tant par ces mons - tres hi - deux! Dé - vo - ré pal - pi - tant par ces mon - tres hi - deux!  
von der schreck - li - chen Brut! Er weert grimam se f'leicht von der schreck - li - chen Brut!

par ces monstres hi - deux! Dé - vo - ré pal - pi - tant par ces mon - tres hi - deux!  
von der schreck - li - chen Brut! Er weert grimam se f'leicht von der schreck - li - chen Brut!

*cresc.*

**G**



**H**

Cl.

Org.

Coro.

Coron.

Trum.

Viol.

reurl /  
Gruun /

A ce ré-cit, A ce ré-cit e pou-van - ta - ble Le sang s'est gla -  
wer muss vor Schreck nicht jich er - blei - chen, soch Bild tief - sten

reurl /  
Gruun /

A ce ré-cit, A ce ré-cit e pou-van - ta - ble Le sang s'est gla -  
wer muss vor Schreck nicht jich er - blei - chen, soch Bild tief - sten

reurl /  
Gruun /

A ce ré-cit, A ce ré-cit e pou-van - ta - ble Le sang s'est gla -  
wer muss vor Schreck nicht jich er - blei - chen, soch Bild tief - sten

reurl /  
Gruun /

A cet sa-pect, A cet sa-pect e pou-van - ta - ble Le sang s'est gla -  
wer muss vor Schreck nicht jich er - blei - chen, soch Bild tief - sten

reurl /  
Gruun /

A ce ré-cit, A ce ré-cit e pou-van - ta - ble Le sang s'est gla -  
wer muss vor Schreck nicht jich er - blei - chen, soch Bild tief - sten

Mys - té - ri - eu - se hor - reur! Un frisson de ter - reur é - bran - le tout mon  
Rai - sel - haft dü - stres Gruun! Hers-be-hem-men-de Angst durch'st man'stun-nes

- ta - ble tout mon sang s'est gla - cé In frisson de ter - reur é - bran - le tout mon  
bleichen, sel - chen Jam - mer zu schau'n! Hers-be-hem-men-de Angst durch'st man'stun-nes

tout mon sang s'est gla - cé In frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
sel - chen Jam - mer zu schau'n! Hers-be-hem-men-de Angst durch'st man'stun-nes

tout mon sang s'est gla - cé In frisson de ter - reur é - bran - le tout mon é -  
sel - chen Jam - mer zu schau'n! Hers-be-hem-men-de Angst durch'st man'stun-nes

Mys - té - ri - eu - se hor - reur! Le sang s'est s'ont gla -  
Rai - sel - haft dü - stres Gruun! soch Bild tief - sten

Mys - té - ri - eu - se hor - reur! A ce ré-cit e pou-van - ta - ble Le sang s'est gla -  
Rai - sel - haft dü - stres Gruun! Wer muss vor Schreck nicht jich er - blei - chen, soch Bild tief - sten

- ta - ble tout mon sang s'est gla - cé In frisson de ter - reur é - bran - le tout mon  
bleichen, sel - chen Jam - mer zu schau'n! Hers-be-hem-men-de Angst durch'st man'stun-nes

té - ri - eu - se hor - reur! A ce ré-cit e pou-van - ta - ble Le sang s'est gla -  
Rai - sel - haft dü - stres Gruun! Wer muss vor Schreck nicht jich er - blei - chen, soch Bild tief - sten

**H**



cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der

cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der

cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der

cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der

cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der

cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der

cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der

cœur, s'est gla - cé dans mon cœur, Le sang s'est gla - cé, s'est gla - cé dans mon cœur! La-o-co-on, un  
 schinn, sol - chen Jaa-mer zu schinn! O furcht-ba-ren Leid, un - er-bitt-lich Ge - schick! La-o-ho-on, der



Fl. **Récit.**

Hb.

Cl.

Org.

Cors.

Cornets.

Tromb.

Timb.

**Récit.**

Viol. *p* *sf* *p*

*pp* *f*

**Énée.**

Vcl. et C. B. *p* *sf* *p* *pp* *f*

Que la dé - es - se nous pro - té - ge, Con - ju - rons ce nou - veau dan -  
 Lasst uns der Göt - tin Schutz er - fle - hen, sie be - schwö - ren in neu - er

Viol. *p* *mf*

**Frïam.**

Vcl. et C. B. *p*

- ger! Il est trop vrai, Pal - las vient de ven - ger un affreux sa - cri - lo - ge.  
 No! Es ist ge - wis, dass Pal - las sùr - hend rùcht ein ent - sets - lich Fer - ge - hen.

Pour la - pai -  
 Ste au cer -



**M**

Fl. *ff*  
 Hb. *unis. ff*  
 Cl. *ff*  
 Bops *ff*  
 Cors. *ff*  
 Cornets. *ff*  
 Viol. *f*  
 E. *f*  
 P. *f*

Dé - ja sur des rou - leaux dis - po - sés a - vec  
 Es ward auf ho - he Wöl - sen mit För - sicht das

- ser sui - vez mes or - dres sans re - tard.  
 söh - nen, folget so - fort mei - nem Ge - bot!  
 Viol. et C.B.

**M**

Viol. *ff*  
 E. *f*  
 P. *f*

art Le che - val est pla - - oé que cha - cun le con - dui - no Vers le Pal - la - di -  
 höf - zer - ne Pferd schon ge - bracht, dass es heut' noch die Men - ge in fei - er - li - chem

**N** Allegro non troppo. (112 = ♩)

Fl.

Hb.

Cl.

Bass

Cors.

Allegro non troppo.

Viol.

Vcl. et C. B.

-um, sa pompe l'in-tro-duc-tuel A cet ob-jet sa-cré formez cortège, enfans,  
 gen I-ti-on ge-lei-te. Mit Ju-bel bring' das Volk das heil' ge-Werk durchs Thor!

**N**

Fl.

Hb.

Cl.

Bass

Viol.

Vcl. et C. B.

fem - mes, guerriers con-vrez de fleurs la voie, Et que jus-que dans Troie La trompette et la  
 Krie - ger und Frauh, streut Blu-men auf den Weg! Durch Tro-jas Sira-ssen schall' die Trompe - le und

Fl. *unis.*

Cl. *unis.*

Corn. *unis.*

Corsets. *unis.*

Tromb. *unis.*

Viol.

Ascagne.

Cassandra. *Mal-heur! / Wch' cuck!* *Mal-heur! / Wch' cuck!*  
*A cet ob-jet sa-cré formez cor-tège, en-fanta,*  
*Dumbringt im Fe - stes-sug je-nes Ge-bild durcksThor,*

Hécube. *Mal-heur! / Wch' cuck!* *Mal-heur! / Wch' cuck!*

Enée. *A cet ob-jet sa-cré for-mez cor-tège, en-fanta,*  
*Dumbringt im Fe - stes-sug je-nes Ge-bild durcksThor,*

Ly - reaccom-pa-gneat vos chanta.  
 Lei - er sum froh - li - chen Chor!

Helenus. *A cet ob-jet sa-cré for-mez cor-tège, en-fanta,*  
*Dumbringt im Fe - stes-sug je-nes Ge-bild durcksThor,*

Chorèbe. *A cet ob-jet sa-cré for-mez cor-tège, en-fanta,*  
*Dumbringt im Fe - stes-sug je-nes Ge-bild durcksThor,*

Panthée. *A cet ob-jet sa-cré for-mez cor-tège, en-fanta,*  
*Dumbringt im Fe - stes-sug je-nes Ge-bild durcksThor,*

Priam. *Pal - las Pal-las - las par -*  
*O Pal - las - las, Pal - las, Pal - las, Pal - las ter -*

Soprani 1<sup>mi</sup>

Soprani 2<sup>di</sup> e Contralti. *Fem -*

Tenori. *crie -*

Bassi. *A cet ob-jet sa-cré formez cor-tège, en-fanta,*  
*Dumbringt im Fe - stes-sug je-nes Ge-bild durcksThor,*

Viol. *A cet ob-jet sa-cré formez cor-tège, en-fanta,*  
*Dumbringt im Fe - stes-sug je-nes Ge-bild durcksThor,*

C. B.

Fl.

Hb.

Cl.

Bass

Corn I et II.

Corasta.

Tromb.

Viol.

A.

Hk.

Hr.

C.

Fa.

Pr.

fanta,  
Thor!

Viol.

C.P.

sem - mes, guerriers, cou-vres de fleurs la vole.  
Erie - ger und Frash, streut Blu-men auf den Weg!

sem - mes, guerriers, cou-vres de fleurs la vole.  
Erie - ger und Frash, streut Blu-men auf den Weg!

sem - mes, guerriers, cou-vres de fleur la vole.  
Erie - ger und Frash, streut Blu-men auf den Weg!

sem - mes, guerriers, cou-vres de fleurs la vole.  
Erie - ger und Frash, streut Blu-men auf den Weg!

doonne à Troie zer - gieh.

doonne à Troie zer - gieh.

- mes guerriers, cou - vres de fleurs la vole, Et que jusque dans Troie  
- ger und Frash, streut Blu - men auf den Weg. Und durch Tro-ja er - schall,

sem - mes, guer-riers, cou-vres de fleurs la vole, Et que jusque dans  
Erie - ger und Frash, streut Blu-men auf den Weg. Und durch Tro-ja er -

uis.

sem - mes guerriers, cou-vres de fleurs la vole,  
Ihr Erie - ger all' mit Blu-men schmückten den Weg.

**P**

Et que jusque dans Troie  
Und durch Tro-ja er-schall  
Hécube.

La trom-pet - teet la ly - ro-ao-com-pa - gnent vos chants,  
die Trom-pe - te und Lei - er zum fröh - li - chen Chor!

Enée. Pal - las, Pal - las! - las par -  
O, Pal - las! - las ser -

Helenus. Pal - las, Pal - las! - las par -  
O, Pal - las! - las ter -

Chorébe. Pal - las, Pal - las! - las par -  
O, Pal - las! - las ter -

Panthée. Pal - las, Pal - las! - las par -  
O, Pal - las! - las ter -

Priam. Pal - las, Pal - las! - las par -  
O, Pal - las! - las ter -

Et que jusque dans Troie  
Und durch Tro-ja er-schall

La trompet - teet la ly - ro-ao-com-pa - gnent nos chants,  
die Trom-pe - te und Lei - er zum fröh - li - chen Chor,

Troie  
schall. Et que jusque dans Troie  
Und durch Tro-ja er-schall schall. La trom-pette et la ly - ro-ao-com-pa - gnent nos  
die Trom-pe - te und Lei - er zum fröh - li - chen

Rt que jus-que dans Troie  
Und durch Tro-ja er-schall schall. La trom-pet - teet la ly - ro-ao-com-pa - gnent nos  
die Trom-pe - te und Lei - er zum fröh - li - chen

**P**

Et que jus-que dans Troie, *Und durch Tro-ja er-schallt,* Et que jus- que dans Troie La trom-pet- te et la  
*schall die Trom-pe- te und*

don- ne à Troiel *schall!* ser- Troiel *schall!*

don- ne à Troiel *schall!* ser- Troiel *schall!* (Hécube, Priam, Énée, Heleux,  
 Chorée et Panthée sortent.)

don- ne à Troiel *schall!* cer- Troiel *schall!* (Hécube, Priam, Énée, Heleux,  
 Chorée und Panthée gehen ab.)

don- ne à Troiel *schall!* cer- Troiel *schall!*

don- ne à Troiel *schall!* cer- Troiel *schall!*

don- ne à Troiel *schall!* cer- Troiel *schall!*

La trompette et la ly- re accom- pa- gnent nos chants. Que la  
*die Trom-pe- te und Lei- er zum fröh- li- chen Chor! schall die*

chants, ac- com- pagnent nos chants. La trompette et la ly- re, La trom-pet- te et la  
*Chor! und durch Tro-ja er-schall. die Trom-pe- te und er, die Trom-pe- te und*

chants, ac- com- pagnent nos chants. Et que jus-que dans Troie La trom-pet- te et la  
*Chor! und durch Tro-ja er-schall. schall die Trom-pe- te und*

**R**

Fl.

Rh.

Cl. unis.

Sops unis.

Cors.

Cornets.

Viol.

(Assagne sort.)  
(Assagne geht ab.)

ly - re accom - pa - gnet vos chants  
Lei - er sum fröh - li - chen Chor.

Cassandre.

Malheur! \_\_\_\_\_ Malheur! \_\_\_\_\_

Wiß euch! \_\_\_\_\_ Wiß euch! \_\_\_\_\_

(Cassandre reste seule sur l'avant-scène.  
Après avoir fait quelques pas pour suivre  
la foule, elle rentre brusquement.)

(Cassandre bleibt allein im Vordergrund.  
da zurück; sie macht ein paar Schritte,  
um der Menge zu folgen, hält aber plötz-  
lich inne.)

ly - re accom - pa - gnet vos chants. ha!

Lei - er sum fröh - li - chen Chor. Ah!

ly - re accom - pa - gnet vos chants. ha!

Lei - er sum fröh - li - chen Chor. Ah!

Double Corde.

**R**

Fl. *mf* *uniso.* *dim.*

Rh. *mf* *uniso.* *dim.*

Cl. *mf* *uniso.* *dim.* *en Sib*

Bass *mf* *uniso.* *dim.* *p* *en Sib*

Cors. *f* *uniso.*

Tromb. *f* *uniso.*

Viol. *dim.* *p* *pp*

*dim.* *p* *pp*

*dim.* *p* *pp*

Empty staves for Cello and Double Bass.

*dim.* *p* *pp*

*dim.* *p* *pp*



Scène 4<sup>o</sup>

Air.

S  
Allegro agitato assai. (104 - d)

Cl.  
Corns.  
Tromb. *pp*

Allegro agitato assai.

Viol. *mf* *p*

Cassandre. (dans le plus grand égarement.)  
(in grosser Verwirrung.) *p*

Vieil. et Chass. *mf*

Non, je ne ver-ral pas la dé-plo-ra-ble  
Nrin, nimmer will ich schau, die un-heil-eol-le

Fl. Solo. *mf*

Cl. *mf*

Tromb.

Viol.

fù - te Où e'en - i - vra en es - poir  
fei - er, wo e'ou Hoff - nung ent - flammt,

Fl. *T*

Hr.

Cl.

Tromb.

Viol.

d'un bril- lant a ve- nir. Co peu- ple, ce pen- ple,  
 rou des Wä- kün- ft- ges Glö- cke. des Volk, hier, des Volk,

Fl.

Hr.

Cl.

Bass

Corn.

Tromb.

Viol.

ple con- dam- nés, que rien hé- las n'ar- rê- te  
 das schon ver- dammt zu Un- ter- gang und Ster- ben Sur-  
 selbst

Fl. *p*  
 Ob. *p*  
 Cl. *p*  
 Fag. *p*  
 Solo  
 Cor. *p*  
 Trumb. *p*  
 Viol. *dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
 in pen - to du goul - fre.  
 sich stürzt ins Ver - der - bent.  
*U* *p dim.* *pp*  
 Fl. *mf*  
 Ob. *mf*  
 Cl. *mf*  
 Fag. *mf*  
 Solo  
 Cor. *ppp*  
 Trumb. *ppp*  
 Viol. *ppp*  
 O *ppp*  
 cru - el - sou - ve - nir, O cru -  
 wel - h' grau - sam Ge - schick ward ent -







Fl. *p*

Viol. *un poco cresc.*

C.B. *mf un poco cresc.*

ué - va - non - ir du bon - heur le plus pur la sé - dui - saanle i -  
 das Glück ent - stehn, sei - nen strak - len - dem Schein Auf im - mer - dar er -

Fl. *Un poco rit.* *a tempo* *Un poco rit.* *A(2) a tempo*

Cl. *cresc.* *cresc.* *f* *p*

Bass. *cresc.* *cresc.* *f* *p*

Cora. *cresc.* *cresc.* *f* *p*

Viol. *cresc.* *cresc.* *f* *p*

C.B. *cresc.* *cresc.* *f* *p*

ma - go O Cho - rébe, O Pri - am! Vains et -  
 Mei - chem! O Cho - ré - bus! O Pri - a - mual! Ri - ttes,

(2)





## Scène 5: Final et Marche.

Allegro non troppo. (168 = ♩)

1<sup>er</sup> Petit Saxhorn suraigu  
en B.

2 Tromp. simples  
en B.

2 Cornets à pistons  
en B.

3 Trombones.

1 Ophicléide.

2 Saxhorns  
Soprani en Es.

2 Saxhorns  
Contralti en B.

2 Saxhorns  
Ténors en Es.

2 Saxhorns  
C. Basse en Es.

Cymbales.

3 Hautbois.

6 ou 8 Harpes.

Ce Final doit être dirigé par le Chef d'orchestre avec un métronome électrique à 3 fils pour maintenir l'ensemble des 8 groupes placés au loin derrière la scène, et de l'orchestre de la Salle.

Allegro non troppo.

(Une mesure de ce Mouvement équivaut à 2 mesures du Mouvement précédent.)

2 Flûtes.

2 Hautbois.

2 Clar. en Sib

2 Cors en Mib

2 Cors en Fa.

4 Bassons.

3 Trombones.

3 Timbales  
Sib Ut et Ré.

Violons.

Altos.

Cassandre.

Allegro non troppo.

Seule sur l'avant Scène.

C H Œ U R.

Soprani 1<sup>er</sup>

Contralti  
e Soprani 2<sup>d</sup>

Tenori.

Bassi.

Placés très loin derrière la Scène avec le 1<sup>er</sup> Groupe Instrumental.

Placés dans l'une des Couliasses avec le 2<sup>e</sup> Groupe Instrumental.

Placés dans l'une des Couliasses avec les Contralti.

Placés très loin derrière la Scène avec les Soprani.

Violoncelles et C. Basses.

Vclli.

C. B.

Allegro non troppo.

C. Bass col Vclli e arco

1<sup>er</sup> Groupe.

uniss.

Viol.

Vc. et C. B.

1<sup>er</sup> Groupe.

**A**

uniss.

2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>

Fl.

Cl.

Viol.

*(On entend le cortège dans un grand éloignement.)  
(Man vernimmt den Postzug aus grosser Entfernung.)*

*(Piano jusqu'à la lettre D.)*

De mes yeux é-per- dus  
Trägt ein Witz mir den Sinn?

Du roi des Dieux, ô fille ai - me - ô, Du cas - que et de la lance ar-  
O Kind des Zeus, ent - sprungen seinem Haupt, mit Helm bewaffnet und mit

Du roi des Dieux, ô fille ai - me - ô, Du cas - que et de la lance ar-  
O Kind des Zeus, ent - sprungen seinem Haupt, mit Helm bewaffnet und mit

Vcl. et C. B.

**A**

**B**

1<sup>er</sup> Groupe.

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Cor. I. II.  
Trompa

*creac.*

*en Mit anis.*

(La nuit vient; pent à peu et est complète à la fin de l'acte.  
Le fond de la scène est éclairé par des torches portées par les troyens.)

Viol.  
Vcl. et C. B.

*pp* *mf* *f*

(Es dunkelt allmählig; beim Schluss des Actes ist es vollständig Nacht.  
Der Hintergrund ist von Fackeln erleuchtet, die von troyen. Soldaten getragen werden.)

est - ce que l'on voit - on! /  
Was er - önd meinem Ohr?

Les chœurs sacrés d'I - li - on! /  
Des heil'gen I - li - on Chör!

mé - e, Sa - go guer - rié - re, guer - rié - re aux regards doux! A nos des -  
Lan - zel! Göt - tin der Weis - heit und Kriegerin mit sanftem Blick! Göt - dig er -

guer - rié - re aux regards doux! /  
und Kriegerin mit sanftem Blick! /  
sanis.

mé - e, Sa - go guerrié - re, guer - rié - re aux re - gards doux! A nos des -  
Lan - zel! Göt - tin der Weis - heit und Kri - egerin mit saaf - fem Blick! Göt - dig er -

Vcl. et C. B.

*mf*

**B**

Iv. Gruppe.

Fl. *mf* *cresc.*

Hb. *mf* *cresc.*

Cl. *mf* *cresc.*

Cor. *mf* *cresc.*

Bass. *mf* *cresc.*

Tybn. *mf* *cresc.*

Fl. unif. *mf* *ff*

Hb. unif. *mf* *ff*

Cl. unif. *mf* *ff*

Cor. an Mib. *mf* *ff*

Cor. an Fa. *mf* *ff*

Bass. *mf* *ff*

Tybn. *mf* *ff*

*p* *f* *p*

Viol. *f* *p*

*f* *f cresc.*

-tins sois fa-vo-ra-ble,  
hö-re un-ser Fleh-en,

Herrs-li-on i-m-bran-la-  
E-wig-liss I-li-on be-  
steh-

*f cresc.*

-tins sois fa-vo-ra-ble,  
hö-re un-ser Fleh-en,

Herrs-li-on i-m-bran-la-  
E-wig-liss I-li-on be-  
steh-en!

*f*

C



1<sup>re</sup> Groupe.

arco  
ppp arco  
ppp arco  
ppp

Casa.  
An loin je l'a - per - çois.  
Er nah - et dort her - an!

(Les Choristes du 1<sup>er</sup> Groupe, (Soprani et Bassi) se rapprochent un peu de la Scène.)  
(Der 1. Sopran und die Bässe nähern sich der Scene.)

1<sup>re</sup> Groupe.

Bass  
ppp cresc. mf

Viol.  
ppp cresc. mf

Si non tri-om-phi  
Schonwut der Feind!

Viol.  
ppp cresc. mf

C. B. ppp cresc. mf

E

1st Group

Fl.  
Cl.  
Corns.  
Bassoon

Viol.

Den-ne - mi vient et la ville est en - vertel..  
Schon nah der Feind, und die Stadt ist im of fen!

Celli.

1st Group

poco f

poco f

poco f

poco f

(On entend le cortège plus près.)  
(Man hört den Postzug sich nähern.)

Cassandré.

Ce peuple fou qui se rue à sa per-te Semble avoir de van - cé les  
O thürick Folk, das sich stürzt ins Ver. der-ben und ver-bren - det von Wahn des

1<sup>re</sup> Groupe  
2<sup>e</sup> Groupe  
3<sup>e</sup> Groupe

Les 3 hautbois à l'unis.

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Cours.  
Horn  
Tromb.  
Timp.

Viol.  
Cassandre.

or - dieu de son roi.  
Ki - ngy Wörtschöndert!

Les Basses et Du  
Soprano un peu  
plus près que la  
1<sup>re</sup> Voix.

De roi des dieux, ô fil-le ai - mé - Du cas-que et de la hanc-ar-  
O kind des Zeus, ent - sprungen return Hump, O mit Helm brünnend und mit  
Vol - lant O Pul - leg!

De roi des dieux, ô fil-le ai - mé - Du cas-que et de la hanc-ar-  
O kind des Zeus, ent - sprungen return Hump, O mit Helm brünnend und mit  
Vel. et C. B. unis.



**G**

1<sup>st</sup> Group.

2<sup>d</sup> Group.

Trbs.

mé - e, Sa - ge guer - riè - re, guerrière aux regards doux! —  
 Lan - se, Göt - tin der Weis - heit und Kriegerin mit sanftem Blick! —

Pallas, pro - tè - ge - nous! Entends nos voix, vier - ge su -  
 O Pal - las! de - schütze' uns mild! Fernimm den Ruf, Göt. li - che

mé - e, Sa - ge guer - riè - re, guerrière aux regards doux! —  
 Lan - se, Göt - tin der Weis - heit und Kriegerin mit sanftem Blick! —

mé - e, Sa - ge guer - riè - re, guer - riè - re aux regards doux!  
 Lan - se, Göt - tin der Weis - heit und Kriegerin mit sanftem Blick!

Vcl. et C. B.

**G**

1st Group.

2nd Group.

Viol.

Cass. (seule sur l'avant-scène.)  
(allein im Vordergrund.)

à 3 voix.

*dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

16 - clat des chants augmen - te.  
Die To - ne brau - sen nüh - er!

bli - - me, Au son des flû - - tes de - - Din - dy - me Se mé -  
Heh - - re, Dem Klang der Flü - - ten mögst du lau - schen, der sich

bli - - me,  
Heh - - re,

*p* *mf*



1<sup>er</sup> Groupe.

2<sup>e</sup> Groupe.

3<sup>e</sup> Groupe.

10<sup>a</sup>

2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>

La main droite

*poco più f*

Trimb.

(Baguettes d'éponge)

*p*

Viol.

*p* *pp* *pp* *pp*

lor — an plus haut des airs. Que la trompet - te Phrygi - en - ne, U - ni -  
 ein — un - ser Lie - der Chor. Der Phryger schmetternde Trom - pe - te tint hier

an plus haut des airs. Que la trompet - te Phrygi - en - ne, U - ni -  
 Chor, der Lie - der Chor! Der Phryger schmetternde Trompe - te eer - tint

1<sup>re</sup> Groupe.

2<sup>e</sup> Groupe.

3<sup>e</sup> Groupe.

1<sup>re</sup> Groupe. *unis.*  
*unis. à 8*

*des 1<sup>er</sup>es harpes à l'Octave basse.*

Fl.  
 Hh.  
 Cl.  
 Cors.  
 Bobs  
 Timb.  
 arno

Viol.  
 Altos.  
 Cassandre.

*Lit - tor-ne maculose roulan - te sis-van-cel.,  
 Schon hör'ich qua Oisge-Värröl - leut'ich un-ent.*

*e à lu ly - re Troy-en-tis te por - te noe pl - eux con-certs. U - ni - te à la ly -  
 mitTroja. Scham und Pöte bring' un - sern Hym-nus dir - aus Ohr! Phry - giens Trompe - te*

*unis. a arco*  
 Viol. et C. B.

1<sup>er</sup> Groupe.

(Les Saxhorns entrent en Scène et s'y groupent ensemble dans le fond où ils restent jusqu'à la lettre D.)

2<sup>e</sup> Groupe.

3<sup>e</sup> Groupe.

unis Les 2 sur le devant de la Collisse.

La main droite des 1<sup>ers</sup> harpes toujours 6<sup>te</sup> alla.

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Cors.  
Bois  
Tromb.  
Timb.

Viol.

C.

(Tout le Chœur entre en Scène s'y range à droite et à gauche dans le fond pendant le passage écheval et du Cortège qui le suit.)

L'avolet  
Et ist da!

re troy - cu - de te por - te nos pi - euk con - certs O kind des  
und Tro - jas Flö - te bring' un - - aern Nym - nus dir ans Ohr! Lu rol des  
O kind des

1st Group

2d Group

3d Group

Timb.

*poco f*

Vin

Dieux, O fille ai - mé - e, du cas - que et de la lancar -

Zeus ent - aprun - gen sei - nem Haupt, mit Helm - bewaffnet und mit

Dieux, O fille ai - mé - e, du cas - que et de la lance ar - mé -

Zeus ent - aprun - gen sei - nem Haupt, mit Helm bewaffnet und mit Lan -

Dieux, O fille ai - mé - e, du cas - que et de la lancar -

Zeus ent - aprun - gen sei - nem Haupt, mit Helm - bewaffnet und mit

1st Group

2d Group

3d Group

mé - e, Sa - gn guer rié - re, guer rière aux re - gard  
 Lan - se, Oül - fin der Weis - heit und Krieg' - rin mit auf - lem  
 o, Sa - gn guer - rié - re, Sa - go guer rière aux re - gard  
 sel Oül - fin der Weis - heit und Krieg' - rin mit auf - lem  
 mé - e, Sa - go guer rié - re, guer rière aux re - gard  
 Lan - se, Oül - fin der Weis - heit und Krieg' - rin mit auf - lem  
 mé - e, Sa - go guer rié - re, guer rière aux re - gard  
 Lan - se, Oül - fin der Weis - heit und Krieg' - rin mit



1<sup>re</sup> Groupe.

2<sup>e</sup> Groupe.

3<sup>e</sup> Groupe.

Fl. unis.

Ob.

Cl.

F.

unis.

Cor.

Saxo.

Tromb.

Timb.

Viol.

unis.

doux. Sou - ri - an - - te gaie - lude à Ven - tour - de l'off - ran - do Dan - - sez heu - reux en -  
 Mit Ge - win - - den von Loub laet das O - - pfer uns acku - cken, O laet und wird er -

Blick!

doux  
Blick!

doux  
Blick!

re-gards doux.  
auf-ten Blick!

M

21 Group.

22 Group.

Viol.

chante, dan - sez heu - reux en chants, se - mez, se - mez sur la ra - mé - e la  
 freut, lant und bried er - freut! *Die* ü - ber - säit das Lant der Krön - se mit  
 se - mez, se - mez sur la ra - mé - e la  
 Die ü - ber - säit das Lant der Krön - se mit  
 La mit

23 Group.

24 Group.

nel - ge par - fu - mé - e, la nel - ge par - fu - mé - e des mu - guets du prin -  
 Blü - ten - schnee vom Len - se, mit Blü - ten - schnee vom Len - se, den rings - um er rät -  
 nel - ge par - fu - mé - e, la nel - ge par - fu - mé - e des mu - guets du prin -  
 Blü - ten - schnee vom Len - se, mit Blü - ten - schnee vom Len - se, den rings - um er ver -

N

1st Group.

0

2d Group.

3d Group.

*unis.*

*Viol.*

*tempo.*

*allegro!*

*tempo.*

*allegro!*

Pal - las,

Er - Aör,

Pal - las,

Er - Aör,

0

Les Sazhoras sortent de la Scène  
et vont se placer à quelque distance  
des Collines.

81 Groups.

82 Groups.

Viol.

Pal - las! pro - te - go nous!

Br - Aür; o Pal - las une!

Pal - las! pro - te - go nous! Se - mez, se - mez sur la ra -

Br - Aür; o Pal - las une! ba -

Und ü - ber - all das Land der

3<sup>e</sup> Groupe.

Timb.

Viol.

divisi *p cresc.*

la nei - ge par - fu - me - e des mu - guets.

mit Blü - ten-schnee vom Len - ze, den rings um

mé - e la nei - ge par - fu - me - e, la nei - ge par - fu - mé - e des mu - guets.

Krön - se mit Blü - ten-schnee vom Len - ze, mit Blü - ten - schnee vom Len - ze, den rings um

*Opus 20  
Mus. 35*

(91)

2<sup>e</sup> Groupe. 2

Plusieurs paires de Cymbales au loin dans la Couliasse.

R

(cymbales vibrez)

Cl.

Corn I. II.

Trompes

Timb.

Toujours mesuré.  
par un peu animé.

Viol. *mf pizz.*

*mf pizz.*

Cassandre.

Ju - pi - ter! On bé - si - te et la fou - le ma - gi - te.  
Gro - ßer Zeus! Seht, sie sa - gen uns sie schei - men er - schrocken!

(Le Chœur a ligite en divers sens; quelques femmes sortent comme pour aller voir ce qui se passe hors de la scène et reviennent presque aussitôt.)

Dans les flancs du co - loss on en - tend un bruit

(Der Chor ist unruhig nach verschiedenen Seiten; ein Paar Frauen gehen mit um necken - sehen, was draussen vorgeht, kommen aber gleich wieder zurück.)

Aus den Un - tic - res Leib dringt's wie Wöl - fen - ge -

dans les flancs du co - loss on en - tend un bruit

Aus den Un - tic - res Leib dringt's wie Wöl - fen - ge -

dono? et pour - quoi de mouvement d'a - lar - mes?  
dass? plus. Was be - deu - ten die - se dan - zen TO - ne?

(91)

R

## Gardez le Mouvement un peu animé.

**S** (Les Saxhorns derrière le Théâtre.)

2<sup>e</sup> Trompes.

3<sup>e</sup> Trompes.

Fl.

Cl.

Cors I. II.

Bass.

Timb.

## Gardez le Mouvement un peu animé.

Viol.

**C**

On s'arrê-te, O Dieux! Si....  
 Sie ver-wei-ten, o Zeus, mens....

(Les chants reprennent avec plus d'éclat qu'auparavant.)

d'armes... (Le Chœur regarde en loindans la coulisse en manifestant un peu d'inquietude.) Fiers sommets de Per-ga-me d'u-ne joyen-se  
 drök-ne. (Der Chor blickt hinaus und errät Unruhe.) Bis zu Per-gu-mos Opi-læen lo-dre in hel-ten

d'armes... Chœ-tes en-fants d'u-ne joyen-se  
 drök-ne. Stimm-lein im Chor!

Pré-sageux! Fiers sommets de Per-ga-me lo-dre in hel-ten  
 O l'and des Glück's! Bis zu Per-gu-mos Opi-læen

**STROF**

**S**

2<sup>e</sup> Groupe.

unis.

3<sup>e</sup> Groupe.

*mf* *dim.*

Viol.

*p*

C.

(Le Chœur reprend la suite du cortège et sort.)  
(Der Chor an der Spitze des Zuges geht ab.)

flam - me ray-on - nez tri - om - phants, ray - on - nez tri - om - phants, ray - on - nez tri - om -  
 Bli - tsen im Tri - um - phe der Strahl uns - res Sie - ges em - port! lo - dre freu - dig der  
 unis.  
 flam - me ray-on - nez tri - om - phants, ray - on - nez tri - om - phants, ray - on - nez tri - om -  
 Bli - tsen im Tri - um - phe der Strahl uns - res Sie - ges em - port! lo - dre freu - dig der





5<sup>e</sup> Groupe.

dim. p

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Bass.

Viol.

sf

ba-chel foull-lex le flano du monst-rû-oux che-vall  
 Flam-mel mistraut dem fîrd, durch-suckl den ries'gen Leih!

La-o-co-ont les Groot-il ca-che umplage la-fer-mal...  
 La-o-ko-on sprach wahr:hier birgt sich tü-ckische List.

Vcl. et C.B.

sf



1<sup>re</sup> Groupe.

pp

Viol.

*p cresc. molto*

*p cresc. molto*

*p cresc. molto*

(Elle écoute les derniers sons de la marche triomphale.)  
(Sie lauscht den letzten Klängen des Siegmarsches.)

bi - me en — lui fer-mant les yeux! Ils en-trent, c'em est fait,  
schloa' nen — Aug'iar Op - fer führt! Da geh'n sie! 't'ist ge - schehn!

*p cresc. molto*

1<sup>re</sup> Groupe.

X

Un poco rit. Colla voce. ritenuto

Cors.

Bass

à 3. (sans bouchés)

Viol.

Un poco rit. ritenuto

(Elle écoute.)  
(sie lauscht noch immer)

le don-tin tient sa prof.-e! Sourd'Heo - tor, va mou - rir sous — les dé-bris de  
Das Ge-schick ist er - füllt! Hoc - tors Schwert, geh'um Tod, stirb — un-ter Tro-jas

X

I Tempo.

Allegro agitato assai. (144=d)

481

Fl. *ff*  
Ob. *ff*  
Clar. *ff*  
Cor. *unis.*  
Horns *ff*  
Trumb. *ff*  
Timb. *ff*

Y

I Tempo.

Allegro agitato assai. (144=d)

Viol. *ff*  
Viola *ff*

Triolet  
Schuff!

Tromb. *ff*  
Tuba *ff*

Fl. *unis.*  
Ob. *unis.*  
Clar. *unis.*  
Cor. *unis.*  
Horns *unis.*  
Trumb. *unis.*  
Timb. *unis.*

Celli *ff*  
C. B. *ff*

*dim.*

Z

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with a large 'Z' above it, and piano accompaniment for the right and left hands. The vocal line has a 'dim.' marking. The piano accompaniment has 'mf' and 'p' markings. The system concludes with a 'dim.' marking.

Z

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is marked 'unis.' and 'cresc. molto'. The piano accompaniment has 'mf' and 'cresc. molto' markings. The system concludes with a 'p' marking and 'cresc. molto' markings.

Acte 3<sup>e</sup>.

Intérieur du palais d'Énée.

1<sup>er</sup> Tableau.

Un appartement qu'éclairait à peine une lampe.

Scène 1<sup>re</sup>.

Scène et Récit.

## Dritter Akt.

Das Innere von Aeneas Palast.

## Erstes Bild.

Ein Gemach, von einer Lampe schwach erhellt.

## Scene 1.

Andante un poco maestoso. (72 = ♩)

2 Grandes Flûtes.

2 Hautbois.

2 Clarinettes en La.

Bassons.

2 Cors en Fa.

2 Cors en Mi b.

1<sup>re</sup> Trompette en Sol.2<sup>e</sup> Trompette en Mi.Cornets à Pistons  
en Si b.1<sup>re</sup>.

Trombones.

2<sup>me</sup> et 3<sup>e</sup>.3 Timbales  
en Si b., La b., Mi b.

Violons.

Altos.

Énée.

L'ombre d'Hector.

Violoncelles.

Contre-Basses.

(Derrière la Scène.)

(Derrière la Scène.)

(Derrière la Scène.)

unis.

unis.

p

Andante un poco maestoso.

(Rumeurs de combats éloignés. Énée à demi armé dort sur son lit.)  
(Kampfeslöhnen in der Ferne. Aeneas, halb bewaffnet schlief auf seinem Bette.)

Andante un poco maestoso.

## A

Musical score for section A, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The score is divided into two systems. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a piano part (treble and bass clefs). The second system includes a grand staff and a piano part. Dynamic markings include *f*, *ff*, *unif.*, and *dim.*. The score is marked with a large 'A' at the beginning and end of the section.

The score consists of two systems of music. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a piano part (treble and bass clefs). The second system includes a grand staff and a piano part. Dynamic markings include *f*, *ff*, *unif.*, and *dim.*. The score is marked with a large 'A' at the beginning and end of the section.





This musical score is arranged for piano and orchestra. It consists of 14 staves. The top four staves are for the piano (treble and bass clefs), and the bottom ten staves are for the orchestra (strings and woodwinds). The score is divided into two systems. The first system ends with a large 'C' time signature change. The second system concludes with a 'dim.' (diminuendo) marking and another large 'C' time signature change. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and a variety of dynamic markings such as *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *p* (piano).



Gr. Fl.  
Hb.  
Cl.  
Tromb.  
Timp.

(Ascanus sort tout effrayé d'un appartement voisin.)  
(Askanus kommt entsetzt aus einem Nebenzimmer.)

Viol.

Cor 2ten Mit.  
Timp.

(Il écoute) (Il s'approche du lit de son père.)  
(Er horcht.) (Er nähert sich dem Lager seines Vaters.)

Viol.

arco  
pp

Gr. Fl.  
Hb.  
Viol.

(Les bruits de la  
Der Lärm aus der



190 **G** Andante un poco maestoso. (188 - *♩*)

Cor à Cylindres  
en Fa. SOLO. Toutes les notes bouchées.

Cor Simple en Mi.  
(Sous bouchés)

Cor à Cylindres en Mi.  
Toutes les notes bouchées.

Cor Simple en Ré.  
(Sous bouchés)

Timbales, Baguettes d'Éponces en Sib. - Mi - La.

Andante un poco maestoso.

*pizz.*  
Viol. *pizz.*  
Alto. *div. con sordini*  
Les 12<sup>es</sup> altos en double corde.  
Vcl. *pizz.*  
C-B. *pizz.*

(L'œuvre d'Hector s'avance vers Énée d'un pas lent et solennel mesuré sur le rythme de l'orchestre)  
(Hektors Schaffen nähert sich Äneas in feierlich abgemessenen Schritten)

**G** Andante un poco maestoso.

**H** *mf* *mf* *mf*  
Bass. *mf* *mf* *mf*  
Cors. (Sous ouverts.)  
(Sous ouverts.)  
Timp.  
Viol. *mf* *mf* *mf*  
Alto. *mf* *mf* *mf*  
Vcl. *mf* *mf* *mf*  
C-B. *mf* *mf* *mf*

(Hector reste un instant immobile à contempler Énée et soupire profondément)  
(Hektor betrauert Äneas einen Augenblick und seufzt tief auf.)

Otez les Sourdises.  
arco *ppoco*  
arco *ppoco*  
**H**

**Récit.**

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. en Sol *ff*

Bass. *ff*

Cor. *ff*

Tromp. unis. *ff*

Cornets *ff*

Tromb. *ff*

Timp. *ff*

Grosse Caïsse et Cymbales. *ff*

La Grosse Caïsse et les Cymbales comptent.

**Récit.**

Viol. *ff*

Alto, arco *ff*

Enée. *ff*

Viol. div. *ff*

C-B. div. *ff*

unis. *ff*

unis. *ff*

**Récit.**

(Énée se réveille en sursaut et voit Hector debout devant lui.)  
*(Aeneas fährt jäh aus dem Schlafe empor und sieht Hector.)*

(Énée à demi-levé sur son lit.)  
*(Aeneas halb aufgerichtet auf seinem Bette.)*

O lu-mis-ro de  
 O du Leucite ou



*L'istesso tempo.*

Fl.

Ob.

Cl.

uols

uols

SOLO (Son bouché)

Cors.

Tromb.

Timp.

*L'istesso tempo.*

Viol.

Alto.

Énée.

- tri ton vi-sa-ge?...  
L'ombre Meich deine Wangen?  
d'Hector.

*sotto voce*

Ab! suis, fils de V6-nus, l'ennemi tient nos murs!  
O Hich, Saku Aproz-d'ite! au-ore-Stadt id be-siget!

con sordini

*div.*

*pp*

*pp*

*L'istesso tempo.*

Vel.

C-B.





Fl.  
Ob.  
Cl.  
Hr.  
Cora. IV.  
Tromb.

unis.

*mf* *p* *ppp*

Viol.  
Alto.

blz.

2 1<sup>re</sup> seuls. arco *ppp* *arco*  
2 2<sup>de</sup> seuls. *ppp* *arco*  
2 Altos seuls. *ppp* *arco*

*p* *ppp*

Per-ga-me te con-fi-e ses en-fants et ses dieux. Va... cher-che l'i-la-li-e... Ou pour ton  
und Per-ga-mos cer-troat nau set-ne Kin-der dir an. Geh! for-sche nach I-la-lien! wo für dich

Viol.  
C-B.  
Vcl.

*en dim.*  
*en dim.*  
*en dim.*

M

Cora. III.  
Viol.  
Alto.

*mf* *p* *mf*

peu-ple re-naissant, A-près a-voir long-temps er-ré sur l'on-de, Tu dois fon-der un em-pi-re puis-sant,  
neu blü-hen-des Volk, nach-dem es lang-zei-ten Straud zu Straud ver-schla-gen, Du sollst be-grün-den ein mäch-ti-ges Reich,

Viol.  
C-B.  
Vcl.

*mf* *p* *mf*

M

**N**

Tous les sons bou-hés.

*pp*

Cors. *pp*

Timb. *pp*

Viol. *pp*

Alto. *pp*

divisi

ouu uordlal *pp*

(Hector s'éloigne avec violence et sa forme devient de plus en plus indistincte.)

Dans l'a-ve-nir do-mi-na-teur du mon-de, Où la mort des hé-ros s'at-tend. (Er entfernt sich feierlich; sein Gesicht wird mehr und mehr verschlucken.)

der-einst wird un-ter-wer-fen, und wo glor-reicher Tod drin harret und mehr verschlucken.)

*pp*

**N**

Cors.

Timb.

Viol. *arco*

Alto. *arco*

Viol.

C-B.

# Scène 2: Récit et Chœur.

Allegro assai agitato. (144 - d)

Or. Fl. 0 unis.

Hr. unis.

Cl. unis.

Pièces

Cors.

Tromp.

Pistons.

Tromb.

Timb.

Allegro assai agitato.

Viol. *cre - scen - do* *crec.*

Alto. Tutti. *cre - scen - do* *crec.*

Chor. *cre - scen - do* *crec.*

Aspasgue.

Enée.

Chorèbe.

Panthée.

Chœur de Soldats Troyens.

Viol. arco Double corde.

C. B. arco *crec.*

*crec.*

Allegro assai agitato.

0





Musical score for a symphony, featuring multiple staves with dynamic markings (*ff*, *p*, *f*, *dim.*) and a section labeled "R". The score includes French and German lyrics for a vocal part.

Panthée.  
 brû - let C'est no-tre jour fa-tal Pri - am n'est plus! Sor - tis du monstreux che - val les Croosont massa -  
 to - derf. Weick' Unkeulo - tag für unal Pri - a - mas fiel! Des Un - tiers Leü verbergene Hoer! der Örischen Schamer -

Musical score for a symphony, featuring multiple staves with dynamic markings (*ff*, *p*, *f*, *dim.*) and a section labeled "R". The score includes French and German lyrics for a vocal part.

**S**

unis.  
unjs.  
unjs.  
unjs.  
unjs.  
unjs.

*mf* *cresc.* *ff*

**Pantâtes.**

cré les gar-dee de nos por - tes. Dé - ja d'in-nom - bra-bles co - hor - tes af - flu - ant du dehors,  
 schling die Wäch-ter un-serer Pfor - ten! Rings um-her an - züht'ge Co - hor - ten drängen nach, Mann an Mann,

*mf* *cresc.* *ff*

**S**



T

Musical score for the first system, featuring vocal lines and orchestral accompaniment. The score includes staves for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and orchestral instruments (Tromp., Cornets, Tromb., Timp.). The vocal lines are marked with dynamics such as *sf* and *p*. The orchestral parts include woodwinds and percussion.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and orchestral accompaniment. The score includes staves for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and orchestral instruments (Tromp., Cornets, Tromb., Timp.). The vocal lines are marked with dynamics such as *sf* and *p*. The orchestral parts include woodwinds and percussion.

Cou - rent de tou - tes parts at - ti - ser Fin - cen - di - e Qu'allu - ma de leurs chefs: l'in - fâ - -  
 und schirmenach das Feu - er sum lo - dornden Brus - de, dus die Füh - rer ent - facht, die schänd - -

T



V

Ascagne.  
 -lais d'U-ra-le-gou s'é-crou - - le! Son toit fon-dant en pluie arden-te cou - - le...  
*Inst' stürzte in Schutt zu-sam - - ment! Sein Dach zer-sank ins wil-de Meer der Plut - - men!*

Enée.  
 Suis-mais As-ca-gnel  
*Ach-iv - uns-fel'g'us!*

Chœur.  
*(Entre Chœur à la tête d'un temps après.)  
 (Chorus kommt an der Spitze von Hecuba's Pfaffen.)*

Aux  
 Ac.

V

**X**

Flutes  
Oboes  
Clarinets  
Bassoons  
Horns  
Trumpets  
Cornets  
Trombones  
Tuba  
Mutes  
Cymbals. Laissez vibrer. (doux le son)  
Ensemble

Chorébe.

A tout pris il faut y par-ve-  
Ihr Ge-führten auf folgt wir da-

ar - mes, grand É - né - e! Viens, la ci - ta - del - le cer - né - e tient en - cor!  
ne - us auf zum Kam - pfel! Kommt! Noch hüllet den Sturm die Flutung lasser Stund!

**X**

Violins I *mf*  
 Violins II *mf*  
 Violas *mf*  
 Cellos and Double Basses *mf*  
 Flutes *mf*  
 Oboes *mf*  
 Clarinets *mf*  
 Bassoons *mf*  
 Horns *mf*  
 Trombones *mf*  
 Corno  
 Tromba  
 Soloist *mf*

*mf* *p* *cresc.* *do*  
*mf* *p* *cresc.* *du*  
*mf* *p* *cresc.* *do*  
 Énée.  
 - nir, Prêts à mou-rir ten-tons de nous dé- fen- dre! Le sa- lut des vaincus ext.  
 - hin! To- des- be- reit laus- t'kühn den-Schlachterf' schüt- len! Der Be- sieg- ten Be- gehr. ied.

*mf* *p* *cresc.* *do*  
*mf* *p* *cresc.* *do*

**Y** **Z**

son ouvert.

Cors.

Tromp.

Cornets.

Tromb.

Timp.

(Les Cybales comptent.)

*pp* *cresc.*

*cresc. molto*

*cresc. molto*

*cresc. molto*

**Énée.**  
 — de n'en plus at - ten - drel (Grande voix dans le lointain.)  
 — noch mit Ruhm zu ful - len! (Großer Lärm und Geschrei von ferne.)

**Chorébe.**  
 est de n'en plus at - ten - drel  
 ist noch mit Ruhm zu ful - len!

**Panthée.**  
 est de n'en plus at - ten - drel  
 ist noch mit Ruhm zu ful - len!

**Ten. I.**  
 Le sa - lut des vain - eux est de n'en plus at - ten - drel

**Ten. II.**  
 Ihr Be - sieg - ten Be - gehr ist noch mit Ruhm zu ful - len!

**Choeur.**  
 Bass I. Le sa - lut des vain - eux est de n'en plus at - ten - drel  
 Bass II. Der Be - sieg - ten Be - gehr ist noch mit Ruhm zu ful - len!

*cresc. molto*

*cresc. molto*

**Y** **Z**

Fl.

Hb.

Cl.

Bass

Tromp.

Cornets.

Tromb.

Timp.

perc *f*

Viol. *f*

*mf e sotto voce*

*cresc. a poco a poco*

Entendez-vous  
Höret ihr nicht,  
l'é-cri-cri  
wie  
l'écrou-lement des  
Tour et Man-er  
lours?  
bruit?

la  
Die

*mf*

la  
Die

flam - me dé - vo  
Flam - men zün-gelein  
flam - me dé - vo  
Flam - men zün-gelein

A(2)

Fl. *anis.*

Hb. *anis.*

Cl.

Bass

Cora.

Tromp.

Comets.

(1<sup>re</sup> 2<sup>nd</sup>) *anis.*

Tromb.

Timp.

Viol.

*cresc.*

Panthée.

*cresc. molto*

Tou - jours leur foule aug - men - te.  
 Stets wächst die Zahl der Strei - ter.

ran - te! Les hur - lements des fiers.  
 cri - ter! Es luit dorize cheu Schrein,

Tou - jours leur foule aug - men - te.  
 Stets wächst die Zahl der Strei - ter.

Tou - jours leur foule aug - men - te.  
 Stets wächst die Zahl der Strei - ter.

ran - te!  
 cri - ter!

A(2)



unis. unis. unis. unis.

*Enée.*

*Chorèbe.*

*Panthée.*

Mar- chons! Zum Kampf! Le dé- ses- poir, Le dé- ses- poir di- ri- ge- ra nos und leuk' im Kampf den  
 fer- zweif- lung stäh't, fer- zweif- lung stäh't, und leuk' im Kampf den

Mar- chons! Zum Kampf! Le dé- ses- poir, Le dé- ses- poir di- ri- ge- ra nos und leuk' im Kampf den  
 fer- zweif- lung stäh't, fer- zweif- lung stäh't, und leuk' im Kampf den

Mar- chons, marchons! Auf, auf zum Kampf! Le dé- ses- poir, Le dé- ses- poir di- ri- ge- ra nos und leuk' im Kampf den  
 fer- zweif- lung stäh't, Mut nur be- seel' und leuk' im Kampf den

Le dé- ses- poir di- ri- ge- ra nos und leuk' im Kampf den  
 Mut nur be- seel' di- ri- ge- ra nos und leuk' im Kampf den

Mar- chons, marchons! Auf, auf zum Kampf! Le dé- ses- poir, Le dé- ses- poir di- ri- ge- ra nos und leuk' im Kampf den  
 fer- zweif- lung stäh't, Mut nur be- seel' und leuk' im Kampf den

Le dé- ses- poir di- ri- ge- ra nos und leuk' im Kampf den  
 fer- zweif- lung stäh't, Mut nur be- seel' und leuk' im Kampf den





unis.  
 unis.  
 unis.  
 unis.  
 non ouvert  
 non ouvert  
 unis.  
*mf*

dre, est de n'en plus at - ten - dre. Mars, E - ry - nis! con - dui - sez - nous! O  
 ten! ist, noch mit Ruhm zu fal - len! Mars und E - ry - nis führt uns an! E -

dre, est de n'en plus at - ten - dre. Mars, E - ry - nis! con - dui - sez - nous! O  
 ten! ist, noch mit Ruhm zu fal - len! Mars und E - ry - nis führt uns an! E -

dre, est de n'en plus at - ten - dre. Mars, E - ry - nis! con - dui - sez - nous! O  
 ten! ist, noch mit Ruhm zu fal - len! Mars und E - ry - nis führt uns an! E -

lut des vaincus est de n'en plus at - ten - dre. O  
 sieg - ten Be - gehr ist, noch mit Ruhm zu fal - len! Mars!  
 lut des vaincus est de n'en plus at - ten - dre. Mars!  
 sieg - ten Be - gehr ist, noch mit Ruhm zu fal - len! Mars!

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. It includes the instruction "Tous sortent" above the vocal line.

(Tous sortent)

Mars, E - ry - nis! con - dui - sez nous!  
 ry - nis und Mars! fñh - re uns an!

Mars, E - ry - nis! con - dui - sez nous!  
 ry - nis und Mars! fñh - re uns an!

Mars, E - ry - nis! con - dui - sez nous!  
 ry - nis und Mars! fñh - re uns an!

Mars, E - ry - nis! con - dui - sez nous!  
 Mars, fñh - re uns an! fñh - re uns an!

Mars, E - ry - nis! con - dui - sez nous!  
 Mars, fñh - re uns an! fñh - re uns an!

Mars, E - ry - nis! con - dui - sez nous!  
 Mars, fñh - re uns an! fñh - re uns an!

This page of a musical score contains two systems of music. The top system includes a piano accompaniment with a right-hand part (treble clef) and a left-hand part (bass clef), and a vocal line (soprano clef). The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line begins with a rest and then enters with a melodic line. The bottom system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

The vocal line in the middle system is marked with the instruction **Sopranos vert.** above the staff. The vocal part consists of a single melodic line with a soprano clef.

The musical score is presented in two systems. The first system consists of ten staves, and the second system also consists of ten staves. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings such as 'dim.' and 'p'. The score concludes with a double bar line and a fermata on the final note of the bass line.

Fin du 1<sup>er</sup> tableau du 3<sup>e</sup> Acte. — Pendant le Changement de Décors.  
 Ende des 1<sup>ten</sup> Bildes. — Verwundlung.

Acte 3°

2° Tableau.

L'autel de Vesta dans le palais de Priam.

Scène 3°

Polyxène, Femmes Troyennes.

Dritter Akt.

Zweites Bild.

Altar der Vesta in Priamus Palast.

Scene 3.

Polyxene, Trojanische Frauen.

Choeur Prière.

Andante non troppo lento.

2 Grandes Flûtes.  
 2 Hautbois.  
 2 Clarinettes en La.  
 4 Bassons.  
 2 Cors en Fa.  
 2 Cors en Mi.  
 1<sup>re</sup> Trompette en Sol.  
 2<sup>e</sup> Trompette en Mi.  
 1<sup>er</sup> Trombones.  
 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
 3 Timbales en Sib., Lab., Mi.

Andante non troppo lento.

Violons.  
 Altos.

**CHOEUR DE TROYENNES**

Soprani 1<sup>re</sup>  
 Soprani 2<sup>de</sup>  
 Contraltos.  
 Violoncelles.  
 Contre-Basses.

*dim. - - - ppp*  
 Polyxène avec les Soprani 1<sup>re</sup>.  
 Polyxene mit dem 1. Sopran.  
 Ha! Ha!  
 Ha! Ha!  
 Ha! Ha!  
 Ha! Ha!  
 Ha! Ha!  
 Ha! Ha!

Andante non troppo lento.



## A

Fl.

Hb.

Cl.

Viol. *p*

*unis.* *cresc. molto*

*cresc. molto*

Puis-san-to Cy-bà-le,  
O mäch-ti-ge Cybe-le!

Mè-re  
Mut-ter

Dé-esse im-mor-tel-le,  
Un-sterb-li-che Göttin!

Puis-san-to Cy-bà-le,  
O mäch-ti-ge Cybe-le!

Dé-esse im-mor-tel-le,  
Un-sterb-li-che Göttin!

**A**

*cresc. molto*

*cresc. molto*

*cresc. molto*

des malheureux,  
A-ler im Leid!

A tes Troy-ens sois se-con-ra-ble,  
Hilf dei-nen Trojern, sei uns gүн-stig,

à leurs ef-forts sois fa-vo-ra-ble,  
schütze dein Volk, ste-hen wir brünstig!

Mè-re des malheu-reux,  
Mut-ter A-ler im Leid!

A tes Troyens sois se-cou-ra-ble, sois fa-vo-ra-ble,  
Hilf dei-nen Trojern, sei uns gүн-stig, wir ste-hen brünstig!

Mè-re des malheu-reux,  
Mut-ter A-ler im Leid!

A tes Troyens sois se-cou-ra-ble, sois fa-vo-ra-ble,  
Hilf dei-nen Trojern, sei uns gүн-stig, wir ste-hen brünstig!

Ve. et C.B.

**B**

**C** **D**

unis.

*dim.* *p*

Sau - vo de l'ou - tra - go Leurs mères, leurs sœurs.  
Ret - te vorder Schan - de die Mütter, die Fraun!

En ces moments af - freux. Et de l'ou - tra - ge Leurs mères, leurs sœurs.  
schreckens in Aer - ter Zeit! Ret - te vor der Schande die Mütter, die Fraun!

Sau - vo de l'ou - tra - go Leurs mères, leurs sœurs.  
Ret - te vorder Schan - de die Mütter, die Fraun!

**C** **D**

unis.

*dim.* *p* *pp*

Bri - se l'arme im - pi - e De la per - fi - di - e Aux mains des vain -  
I - li - on su rü - chen, lass das Schwer - tser - brechen in der Sie - ger

Bri - se l'arme im - pi - e De la per - fi - di - e, Bri - se l'arme im - pi - e De la per - fi - di - e Aux mains des vain -  
I - li - on su rü - chen, lass das Schwer - tser - brechen, I - li - on su rü - chen, lass das Schwer - tser - brechen in der Sie - ger

Bri - se l'arme im - pi - e De la per - fi - di - e, Bri - se l'arme im - pi - e De la per - fi - di - e Aux mains des vainqueurs.  
I - li - on su rü - chen, lass das Schwer - tser - brechen, I - li - on su rü - chen, lass das Schwer - tser - brechen in ih - rem Arm!

*dim.* *p* *pp*

**E**

Fl. *cruc.*

Hb. *cruc.*

Cl. *unis.* *cruc.*

Viol.

Altos.

*cruc.*

*sf*

-queurs. Arm! Puisse-san-te Cy-bè - - - le, Dé - es - - se-immor-tel - - - le, Cy-  
Un-sterb - li - che Göt - - - tén, un - sterb - li - che Göt - - - tén, o

-queurs. Arm! Puisse-san-te Cy-bè - - - le, Dé - es - - se-immor-tel - - - le, Cy-  
Un-sterb - li - che Göt - - - tén, un - sterb - li - che Göt - - - tén, o

Puisse-san-te Cy-bè - - - le, Dé - es - se-immor-tel - - - le puisse - - - te Cy-bè -  
Un-sterb - li - che Göt - - - tén, un - sterb - li - che Göt - - - tén, du maché! - - - ge, o sth' -

Vel. et C-B.

**E**

**F**

Fl.

Hb.

Cl. *unis.* *unis.* *unis.*

Viol.

Altos.

*p*

-bè - le, mè - re des malheu - reux, A tes Troyens, sois se - cou - ra - ble, A leurs ef - forts  
steh uns bei in furcht - ba - rer Not! Hilf güt - dig uns, o sei uns gün - stig, schüt - uns, dein Volk!

-bè - le, mè - re des malheu - reux, A tes Troyens, sois se - cou - ra - ble, A leurs ef - forts  
steh uns bei in furcht - ba - rer Not! Hilf güt - dig uns, o sei uns gün - stig, schüt - uns, dein Volk!

-le, mè - re des malheu - reux, A tes Troyens, — à tes Troyens, — sois se - cou - ra - ble, A leurs ef - forts  
uns bei in furcht - ba - rer Not! Steh mild uns bei o steh uns bei, o sei uns gün - tig, o schüt - uns dein Volk!

Vel.

C-B. *p* *erc.* *-scen* *do* *poco* *a* *poco*

**F**

Fl. *unif.* *cresc.*

Hb. *unif.* *cresc.*

Cl. *cresc.* *unif.*

Trompettes en Mi. *cresc.*

Corneux à Pistons en Sib. *unif.*

Viol. *cre.* *scen.* *do*

Altos. *cre.* *scen.* *do*

*cresc.* (en pleurant) (weinend)

sois fa - vo - ra - ble, sois fa - vo - ra - ble Dans ces mo - ments af - freux,  
*fle-ken wir brün - stig, rett' uns vor Schan - de, o schirm' uns hier in Not,*

sois fa - vo - ra - ble, sois fa - vo - ra - ble Dans ces mo - ments  
*fle-ken wir brün - stig, rett' uns vor Schan - de, o schirm' uns hier*

sois fa - vo - ra - ble, sois fa - vo - ra - ble Dans ces mo - ments af -  
*fle-ken wir brünstiq, rett' uns vor Schan - de, o schirm' uns in der*

Vcl. *cresc. molto*

C-B. *cresc.*

Fl. *unif.* *cresc.* *cresc. molto*

Hb. *unif.* *cresc.* *cresc. molto*

Cl. *unif.* *cresc.* *cresc. molto*

Trompettes en Mi. *cresc.* *cresc. molto*

Corneux à Pistons en Sib. *cresc.* *cresc. molto*

Viol. *cresc.* *cresc. molto*

Altos. *cresc.* *cresc. molto*

Dans ces moments af - freux, dans ces mo - ments, dans ces mo - ments af -  
*schirm' uns in Not, o schirm' uns in der Not, o schirm' uns mild in*

af - freux, Dans ces moments af - freux, dans ces mo - ments, dans ces moments af -  
*in Not, o schirm' uns hier in Not, o schirm' uns mild, o schirm' uns in der*

- freux, Dans ces moments, dans ces moments, dans ces mo - ments af -  
*Not, schirm' uns in Not, o schirm' uns hier mild in Not, eux mild in*

Vcl. et C-B.

Fl. 1  
Fl. 2  
Ob.  
Cl.  
Tromp.  
Corsets.  
Timbales en Sil. Baguettes d'Éponges.  
Viol.  
Altes.  
- froux!  
- froux!  
- froux!  
Vel.  
C-B.

**Scène 4<sup>e</sup>**  
**Récit et Chœur.**

Andante non troppo lento. (so = d)

Récit. Allegro non troppo.

Sopr.  
Tenor.  
Bass.  
Tromp.  
Corsets.

Andante non troppo lento.

Allegro non troppo.

Viol.  
Altes.

(Entre Casandre les cheveux épars, l'hoandit augmenté Récit.  
à la fois on entend des cris déchirants.)

**Cassandre.**

(Kassandra kommt mit aufgelöstem Haar.) Tous no pé-ri-ront pas, Le va-leu-reux É-née Et sa trou-pe trois fois au combat ra-me.  
Nicht Al-le-trifft der Streich. Dreimal zum Kampf fñhr-te Ae-ne-as die Schaar sei-ner Kñhnen Ge-

Viol.  
C-B.

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Bass.  
Viol.  
Alto.  
Cass.  
Vel.  
C-B.

né - e Ont dé - li - vré nos braves ci - toy - ens, En - fer - més dans la ci - ta - del - le. Le tri - sor de Pri -  
noszen, bis er die ta - gers Bürger konn'te - freih, die ge - fan - gen hier in der Festung. Noch ge - hört dem Tro -

**K** Allegro moderato, tempo di marcia. (104 = ♩)

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Bass.  
2 Cors en Mi à Cylindres.  
2 Cors en Si.

meuré  
unis.  
poco *f* *p*

Allegro moderato, tempo di marcia.

Viol.  
Alto.  
Cass.  
Vel.  
C-B.

- am est aux mains des Troyens, Bien - tôt en I - ta - li - e où le sort les ap -  
janern des Pri - a - mus Schatz, und bald wird in I - ta - lien, nach des Schick - sals Ge -

pizz.



Fl.  
Hb.  
Cl.  
Cora.  
Viol.  
Alto.  
Cassa.  
Vcl.  
C-B.

SOLO

Double Corde.

ta pour la der-niè-re fois à l'autel je m'in-cli-né... Je suis mon jeune é-poux.  
 dans zum letzten Mal an Ves-tas Al-ta-re mich knie-en! Ge-mehl, dir folg' ich nach!

pp

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Cora.  
Viol.  
Alto.  
Cassa.  
Sopr. I.  
Sopr. II. Choeur.  
Contralt.  
Vcl.  
C-B.

riten. a tempo

riten. a tempo

Double Corde.

pp cresc. puis p cresc.

pp

Où, cet instant ter-mi-ne Mon i-nu-ti-le vi-è.  
 Ja, die-ser Tag be-achtere mein un-glückel' ges Le-ben!

O di-gne sœur d'Éc.  
 O Schwester Heil-igs, ed-igne sœur d'Éc.  
 ed-le Schwester Heil-igs,

pp



Fl. Fl.

Bb

Cl.

Corns.

Viol.

Altos.

Chœur

Vel. et C.-B.

tor! Prophètes-se, que Troie ac-cu-sait de dé men - - cel De nous sau-

acht Du Prophetin, die bald schon er füllt sich dein DA - - nent Uns zu er-

lor! Prophètes-se, que Troie ac-cu-sait de dé men - - cel De nous sau-

Fl. Fl.

Bb

Cl.

Corns.

Viol.

Altos.

Chœur

Vel. et C.-B.

ver, hier, il é-tait temps en-cor. Quand el-le pré-di sait cet - - tu fui - - ne in-

ret - - tein, acht gestern noch war es Zeit, als sorgeblich er scholl dein unheilkin - - dend

ver, hier, il é-tait temps en-cor, Quand el-le pré-di - - sait cet - - te rui - - ne im-





**S**

Fl.

Cl.

Bass.

Tromb.

Viol.

Altos.

Cassandre.

va - ge? et you - rez - vous su - bir, Vier - ges, fem - mes des - ho - no -  
 Knecht - schaft? Ihr Jungfrau, wollt ihr stumma eu - er Le - ben, eu - re

Viol. et C. B.

**S**

Un peu animé.

Fl.

Hr.

Cl.

Bass.

Cor. I, II.

Tromb.

Viol.

Altos.

Cassandre.

re - es, La loi bru - ta - - des vainqueurs? Les -  
 Eh - re dem Sie - ger preis - - ge - ben schen? O

Choeur.

Faut - il bannir tout es - poir de nos coeurs?  
 O sprich, ist jergli - che Hoffnuz dakin?  
 Faut - il bannir tout es - poir de nos coeurs?

Viol. et C. B.

**F1.** **T**

Fl.

Cl.

Bass

Tromb.

Viol. *p cresc.*

Altos. *p cresc.*

Cassandre.

poit  
Wah! Sprech malheur ou - ses Dans ces té - nè - bres lu - mi - neuses Ne voyez  
nicht! Sprecht ihr von Hoff - nung! In die - ser glük - lo - dernden Nacht schet ihr denn

Viol. et C.-B. *p cresc.*

**T**

**F1.**

Fl.

Cl.

Bass

Tromb.

Viol. *p cresc.*

Altos. *p cresc.*

Cassandre.

vous, n'en tendezvous donc pas Les cru - els Myr - mi - dons qui rem - plis - sent nos ru - es? Et  
nicht! die Schlander Myr - mi - den Ah! in Stra - ssendurch sie - Au tu gris - sa - mem Wu - then und

Viol. et C.-B. *p cresc.*

U

Un peu animé.

Fl. *cresc.* *f* *ff*

Hb. *cresc.* *mf* *f* *ff*

Cl. *cresc.* *mf* *f* *ff*

bons *mf* *f* *ff*

Tutti Pagotti.

Cors.

Tromb. *cresc.* *f* *ff*

Un peu animé.

Viol. *p cresc.* *f* *pp* *cresc.* *ff*

Altos. *p cresc.* *f* *pp* *cresc.* *ff*

Cassandre.

ceux qui du palais  
s'ie, die im Palais

gar - dent les a - vo - nu - es?  
je - den Aus-gang be - hü - ten?

*cresc.*

Chœur.

C'en est fâit! rien ne  
Nichts er - vel. let uns  
C'en est fâit! rien ne

Vcl. *p cresc.* *f* *pp* *cresc.* *ff*

C-B. *p cresc.* *f* *pp* *cresc.* *ff*

Un peu animé.

U

a tempo

Fl.  
Hr.  
Cl.  
Bass  
Tromb.  
Viol.  
Alton.

*p* *SOLO* *Tutti Pagotti uniti.* *p cresc.*

*a tempo*

(Montrant la galerie.)  
(auf die Galerie deutend.)

Rien, dites-vous, si l'honneur vous à - hi - me, Pour qui donc cet a -  
Nichts, sagt ihr? Wenn die Eh - re euch treu - er, angst für ihn id dr

peut nous sauver de leurs bras.  
kann, ach, un-se - he Ge-schick!

peut nous sauver de leurs bras.  
Vel et C.B.

Fl.  
Hr.  
Cl.  
Bass  
Tromb.  
Viol.  
Alton.

(Montrant son poignard et les ceintures des femmes.)  
(Auf ihren Dolch und ihren Gürtel zeigend.)

bime, Est-il ouvert dovant vos pas? Pourquoi ce fer, et ces cor-dons, de soie? Si non pour  
Ab - grand of - fen hier vor eu - ren Blick? Wo - zu der Stahl, des Gür - tels seid - nes Band? Wenn nicht für

Vel et C.B.

V Un peu animé.

Fl. *mf*

Hb. *mf*

Cl. *mf* unis.

BON<sup>4</sup> *mf* unis.

Cors à Cylindres. *mf*

Tromb. *mf*

Un peu animé.

Viol. *p*

Altos. *p*

vous Si non pour vous, fem - mes de Troie? *Erads?*  
 euch, wenn nicht für Tro - jas müßte?

Soprani 1<sup>re</sup>

Hé-ro - i - ne d'amour et d'hon - neur, tu dis vrai! nous te sui -  
 O du Hel - du der Eh - re hab' Dank! Ja, auch wir fol - gen dir

Un petit groupe de 4 ou 8 Soprani 2<sup>de</sup>  
 Eine kleine Gruppe von 4 oder 8 2<sup>ten</sup> Sopranen.

(Le petit groupe se tait et manifeste une terreur profonde.)  
 (Die kleine Gruppe schweigt und verrät heftigen Schrecken.)

Les autres Soprani 2<sup>de</sup>  
 Die andern 2<sup>ten</sup> Sopranen.

Hé-ro - i - ne d'amour et d'hon - neur, tu dis vrai! nous te sui -

Contralti.

O du Hel - du der Eh - re hab' Dank! Ja, auch wir fol - gen dir

Vcl. *mf*

C-B. *mf*

Un peu animé.





En conservant le mouvt. animé.

Fl.

Hb.

Cl.

POSS.

Cors.

Tromb.

En conservant le mouvt. animé.

Viol.

Altos.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

Le jour ne voustrou-ve-ra pas par les Grecs pro-fa-né-es?  
 So soll deru der kom-men-de Tag nicht ent-ek-ret euch so-heu?

vrons! Non, Cas-san-dre, nous le ju-  
 nark! Nein. kas-san-dre! wirschwinen  
 vrons! Non, Cas-san-dre, nous le ju-

Vcl.

C-B.

*mf*

*f*

*mf*

*f*

En conservant le mouvt. animé.

UNIS.

*dim.* *cresc.*

*dim.* *cresc.*

*dim.* *cresc.*

Vous ne pa raitrez pas en tri - om - phe trai - né - es?  
 Nicht wollt' in dem Tri - umph - zug des Rein - des ihr ge - hen?

rons. Jamais, jamais, a - vec toi nous mour-

dir'st! Hein, sie! Wir ge - hen mit dir in den

rons. Jamais, jamais, a - vec toi nous mour-

*dim.* *cresc.*

*dim.* *cresc.*



Fl.  
 Hb.  
 Cl.  
 Bsns.  
 unis.  
 Cors.  
 Tromp.  
 unis.  
 Coraets.  
 Tromb.  
 Harpes I.  
 Harpes II.  
 Viol.  
 Alto.  
 tageant son sort des Grecs par no - tre mort Flé - tris - sons la vic -  
 lei - len dieu Loos! Der Feind se - he aus gross, ach im Tod noch uns  
 tageant son sort des Grecs par no - tre mort Flé - tris - sons la vic -  
 Viol.  
 C.B.

Y

unif. unif. unif. unif. unif. unif.

toi - re. Pu - res et li - bres nous vi - vions, En cet - to  
 sie - gen! Ja! rein und frei gelth wir zu Grub, ent - flich der  
 toi - re. Pu - res et li - bres nous vi - vions, En cet - to

Y

Z

The musical score is written for voice and piano. It features a large 'Z' at the top and bottom of the page. The piano part includes a 'p cresc.' marking. The vocal lines are in German and Latin.

The vocal lines are:

Singsong: *Schnach und Schan - de! Rein - guth, ihr Schwestern. wir hin - ab, frei*  
 Latin: *nuit fa - ta - - le Pu - - res et li - bres des - cen - dons! A*

The piano part includes a *p cresc. molto* marking.

A large 'Z' is located at the bottom of the page, and another 'Z' is at the top.









Fl.

Bb.

Cl. en La

Org.

en Mi

Cors. en Ut

Tromp. en Ré

Cornets en Si

Tromb.

Viol.

Cass.

mai - tres, Es - cla - vs! loin de nous! Des - cen - dez vers ces trai - tres,  
 Fûs - sen! Un - viend' - ge, weg von hier! Bist die Sie - ger zu grü - sen!

Hon - te sur vous!  
 Schmach ü - ber sie!

Pi - tié!  
 Ver - gît!

Hon - te sur vous!  
 Schmach ü - ber sie!

Hon - te sur vous!  
 Schmach ü - ber sie!

Vi.

C.B.

(avec une violente expression de mépris)  
(Mit euerächtlicher Miene)

Je-tez vous à leurs pieds, em-brassez leurs ge-noux! Al-lez vi-vrez Thessa-li-  
 Sinket hin in den Staub! beugt vor ih-nen die Knie! So geht! Le-bet! TöchterThrs.

Je-tez vous à leurs pieds, em-brassez leurs ge-noux! Al-lez vi-vrez  
 Sinket hin in den Staub! beugt vor ih-nen die Knie! So geht! Le-bet!

Je-tez vous à leurs pieds, em-brassez leurs ge-noux! Al-lez vi-vrez!

unis.

Son bouché.

cresc.

en - - nes! Hon - te sur vous! sor - tez, sor - tez! Vous n'êtes pas Tro - yen - neal  
 sa - - liens! Schmach ü-ber euch! Hin - weg, Hin - weg! Nichts ist ihr Tro - jus Töch - ter!

Hon - te sur vous! sor - tez! vous n'êtes  
 Schmach ü-ber sie! Hin - weg! Nichts ist ihr  
 Hon - te-sur vous! sor - tez! vous n'êtes

F(2)

**G(2)**

*(Elle les chasse)*  
*(sie jagt sie hinweg)*

vous n'êtes pas Tro - yen - nes! sortez! sortez! sortez!  
Nicht seid ihr Tro - Jas Töck - ter! Hinweg! Hinweg! Hinweg!

*(Elles les chassent)*  
*(sie jagen sie hinweg)*

pas Tro - yen - nes! Hon - te sur vous, sortez! sortez! sortez!  
Tro - jus Töck - ter! Schmach - u - ber auch! Hinweg! Hinweg! Hinweg!

(Le petit groupe recule en silence devant les autres femmes jusqu' à la coulisse et sort enfin de la scène.)  
(Sie jagen die kleine Gruppe von Frauen hinaus und kehren wieder zurück.)

pas Tro - yen - nes! Hon - te sur vous, sortez! sortez! sortez!

**G(2)**

**H(2) Récit.**

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Bons  
Viol.  
C. et B.

(Toutes les autres redescendent la scène avec une exaltation toujours croissante.)  
(Alle in stets wachsender Registerung.)

**Récit.**

Cassandre avec toi nous mourons! On ne nous ver-ra  
*Kassandra wir sterben mit Dir! Nicht soll der Fri-er*  
 Cassandre avec toi nous mourons! On ne nous ver-ra

Vel. et CB.

**H(2) Récit.**  
Allegro, presque le double moins vite.

**Mesuré Récit. retenu**

Fl.  
Hb.  
Cl.  
Bons  
Viol.  
C. et B.

pas parler Grecs pro-fa-né-es, Nous ne paraîtrons pas en tri-omphetrai-né-es; Non, non, jamais nous le ju-  
*Tugals Ent-ehr-le uns se-hen! Nicht wollen im Tri-umphzug der Feinde wir zehen, Nein, nein! Wir schwören es dir*  
 pas parler Grecs pro-fa-né-es, Nous ne paraîtrons pas en tri-omphetrai-né-es; Non, non, jamais nous le ju-

Vel. et CB.

**Mesuré Récit. retenu**

## (12) Allegro con fuoco. (No. 5)

Fl. H<sub>1</sub>  
 Fl. H<sub>2</sub>  
 Cl.  
 Bassoons  
 Cors.  
 Tromp.  
 Corn.  
 Tromb.  
 Harpes I.  
 Harpes II.  
 Viol.  
 Vcl.  
 Ch.

*unis.*  
*unis.*  
*unis.*

**Allegro con fuoco.**

(L'incendie est arrivée à son apogée.)  
 (Die Feuersbrunst erreicht ihren Höhepunkt.)

rons. (Elles recommencent à jouer de la lyre.) Com- pli - ces de sa gloi - re en par -  
 (Sie beginnen die Leier zu spielen.)  
 auf Mit Ruhm lässt uns er - lie - ren! Ja, wir  
 rons. Com- pli - ces de sa gloi - re en par -

tageant sou sort Des Grecs par no - tre mort flé - tris - sons la vic -  
 ter - len deus Loost Der Feind preisuns als gross, sch' im Tod noch unv  
 tageant son sort Des Grecs par no - tre mort flé - tris - sons la vic -





L (2)

The musical score is arranged in a standard format with vocal lines at the top and piano accompaniment below. The vocal lines include lyrics in German and Latin. The piano accompaniment features a variety of textures, including arpeggiated figures and sustained chords. The score is marked with a tempo of 'L' (Lento) and includes dynamic markings such as 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), and 'molto'.

*mf*

*p cresc.*

*p cresc.*

*p cresc. molto*

*p cresc. molto*

*p cresc. molto*

nüt - fa - ta - - le Pu - - res et li - bres des - cen - dons! A  
 Schmach und Schan - del Rein - geht, ihr Schwe - stern wir hin ab, frei  
 nüt - fa - ta - - le Pu - - res et li - bres des - cen - dons! A

*p cresc. molto*

L (2)

*p cresc. molto*

This page of a musical score, page 252, features a rehearsal mark **M (2)** at the top right. The score is written for a vocal ensemble and piano accompaniment. The vocal parts are in French, with lyrics such as "la rive in - fer - na - - - - le, Ou - vre - nous noir" and "nach des A - che - ron Stran - - - - de. Oeff - ne, Plu - to." The piano accompaniment includes various dynamics like *mf*, *ff*, and *unif.* (uniform). The score is divided into systems, with the vocal parts and piano accompaniment clearly delineated.

The lyrics for the vocal parts are:

la rive in - fer - na - - - - le, Ou - vre - nous noir  
 nach des A - che - ron Stran - - - - de. Oeff - ne, Plu - to.  
 la rive in - fer - na - - - - le, Ou - vre - nous noir

The piano accompaniment includes dynamics such as *mf*, *ff*, and *unif.* (uniform).

At the bottom right of the page, the rehearsal mark **M (2)** is repeated.

mus.

Cass. (Avec la plus grande exaltation.)  
(In grösster Erregung.)

Cho-réel! Hec-tor! Pri-am! roi! pé-re! frère! a-mant! Jo vous re-joins.. je vous re-  
Cho-ré - bus, Pri-amant! Hec-tor! Va-ter! Bru - der! Freund! Ich folg' euch nach! Ich folg' euch

Plu-ton Les por-tes du Té-na-re! Pais re-ten-tir, Ca-ron,  
des Reich, die Thor-ten zu dem Ha-dral Cha-ron, o fühl' uns hin,

Plu-ton Les por-tes du Té-na-re! Pais re-ten-tir, Ca-ron,



Fl.

Hb.

Cl.

Rous.

Cora.

Tromp.

Cornets.

Tromb.

Harp. I.

Harp. II.

Timbales en La. Mi. Ré.

Grosse Caisse et Cymbales. (soufflez le son)

Viol.

gloi - rei — Et par - tageant son sort, Des Grecs par vo - tre mort  
 lie - gent. Ja, sie - tai - len das Loos! Der Feind preis'ens als gross,

Quoi! la lyre à la main... de ce no - ble trans - port j'ai - mi -  
 O wach' rüh - rendes Bild! Wie die - Le - ra sie optil, Er - wu -

gloi - rei — Et par - tageant son sort, Des Grecs par vo - tre mort  
 lie - gent. Ja, wir - tai - len dein Loos! Der Feind preis'ens als gross,

gloi - rei — Et par - tageant son sort, Des Grecs par vo - tre mort

univ. univ. univ. univ.

*ff* *ff* *ff* *ff*

*f* *f* *f* *f*

Flô-tris - ges la vic - toi - - rel Pu - res et li - - bres nous vi-  
 sch' im Tod nock uns sie - - gen! Ja, rein und frei geh'n wir zu

re mal-gré moi la su - bli - - mei - fo - ul - el Cas-san - - dre!..  
 darrdack' ich sie in den Tod geh'n als Hel - din! Kas-san - - dra!

Flô-tris - sons la vic - toi - - rel Pu - res et li - - bres nous vi-  
 sch' im Tod nock uns sie - - gen! Ja, rein und frei geh'n wir zu

Flô-tris - sons la vic - toi - - rel Pu - res et li - - bres nous vi-

P(2)

unis.

unis.

anis.

unis.

vions, En cet - te nuit fa - ta - - le Pu - - res et li - bres  
 Orab, ent - flichn der Schmach und Sihan - - de! Rein - - gehn, ihr Schwe - stern

Quelle est bello ain - si, chan - tant la mort, Bac - chante à l'œil da - zur, Bac -  
 O wie schön sie ist! Et - - nus Ba - chan - tin gleich, doch senf - - sen, Baco

vions, En cet - te nuit fa - ta - - le Pu - - res et li - bres  
 Orab, ent - flichn der Schmach und Sihan - - de! Rein - - gehn, ihr Schwe - stern

vions, En cet - te nuit fa - ta - - le Pu - - res et li - bres

R(2)







## Allegro assai.

## T(2) Récit.

Harp. I.

Harp. II.

Viol.

Cassandre.

Vi. Vcl.

C.B.

Nous mè- pri-sons vo-tre là-che me na - co; Mons-tres iv- res de sang! troupe-lin-moodeet ra-pa- cel  
 Nichtachreckt ihr Feig- lin- ge, uns cu - cr Dro - hen! U'ir - ger, triefend von Blut, wil-de, rüh-ri-ge Holle!

Allegro assai.

## T(2) Récit.

## Allegro assai.

Pi.

Hb.

Cl.

Bona

Tromp.

Harp. I.

Harp. II.

Viol.

Vi. Vcl.

C.B.

Allegro assai.

U(2)

*mf cresc.*

*mf cresc.*

*mf cresc.*

*mf cresc.*

(Elle se frappe et tendant le poignard à Polyxène)  
 (Sie erschrickt und giebt Polyxene den Dolch)

Vous ue- tan che- rez- pas, brigands, votre soit d'or! Tiens! la douleur ôstrien!  
 Umsonst ist eu- re Gier nach Brute und nach Gold! Nimm! schmerzlos ist der Tod!

*p cresc.*

Allegro assai.

U(2)

Fl. *ff*

Hh. *ff*

Cl. *ff*

HONS *ff* unis.

Cors. *ff* sans bouchés avec les Cylindres unis. *ff*

Tromp. *ff*

Cornets. *ff* unis.

Tromb. *ff* unis. *ff*

Harpes I.

Harpes II.

(Les Harpes tacet jusqu'à la fin.)

Viol. *ff*

(Autre troupe de Grecs entrant) 10 ou 12 Basses. (Andre Gruppe von Griechen kommt) 10 od. 12 Bässe. *ff*

Viol. *ff*

C.B. *ff*

Vel. *ff*

C.B. *ff*

Dionexenne-misl ô ra - ge! Couverts de sang, dumlinducar.  
 Frindlich Geschick! O Tü - cke! Die Flucht ge-lang in den Aufgrat.

Bass.

Corn.

Trombas

Viol.

Bassi.

Val. et C-b.

nn - ge É - née et ses Troy - ens é - chappent à nos coups! Et mal - tres du tré - sor ils  
me - font! Ar - ne - as mit den Tro - jern floh vor un - serm Streich! Sie zie - hen mit dem Schatz von

V(2)

Gr. Fl.

Hb.

Cl.

Bass.

Corn.

Tromb.

Viol.

(Cassandra mourante)

(Cassandra sterbend)

Malgré vous...  
He - he euch!

de - ja...  
Nach I - da!

(Elle veut s'avancer du côté de la Galerie.)  
(Sie schleppt sich nach der Galerie.)

Mal - gré vous aux che - mins de l'I - da dé - ja, les voilà tous, Et nous bra - vons votre fu -  
He - he euch! Auf dem We - ge nach I - da schon, ankthraie dort! Wir a - ber trotzen eurem  
Mal - gré vous aux che - mins de l'I - da dé - ja, les voilà tous, Et nous bra - vons votre fu -

sor - tent.  
dan - nen.

V(2)

Hb.

Cl. ba.

Basson.

Cors.

Tromp.

Corsets.

Tromb.

Timb. en Ré Sol.

Gr. C.

Grande Caisse sans Cymbales.

Viol.

Viola

(Les forces lui manquent elle tombe sur un genou.)  
(Die Kräfte verlassen ihr, sie sinkt auf ein Knie.)

(Elle se relève.)  
(Sie erhebt sich wieder.)

(Elle tombe morte.)  
(Sie sinkt tot zurück.)

(Elle) montent sur le parapet de la galerie.  
(Sie bestiegen die Brüstung der Gallerie.)

Sau - ve leurs fils, É - né - e!  
Führ' un - ser Volk A - ne - an!

I - ta - li - - e!  
Nach I - ta -

lien!  
(Elles se précipitent.)  
(Sie stürzen sich hinab.)

ri - e. (D'autres descendent leurs ceintres et tirent leurs poignards.)  
En agitant leurs volles et leurs écharpes.)

Sau - ve leurs fils, É - né - e!  
Führ' un - ser Volk A - ne - an!

I - ta - lie, I - ta - li - - e!  
Nach I - talien, Nach I - ta -

lien!  
(Les autres s'étranglent et se poignardent.)  
(Die andern ersticken und erstechen sich.)

ri - e. (Andere lösen ihre Gürtel und schwingen ihre Döcke.)  
(Ihre Schleier und Schärpen schwingend.)

Sau - ve leurs fils, É - né - e!  
Führ' un - ser Volk A - ne - an!

I - ta - lie, I - ta - li - - e!  
Nach I - talien, Nach I - ta -

lien!  
(La toile tombe.)  
(Ein starker Flammzug.)

Tenori.

(Cri d'horreur des Grecs s'élançant vers la galerie.)  
(Schreckensruf der Griechen, die sich der Gallerie nähern.)

Ah!

Bassi.

Double corde.

divisi.

Ah!

Tenori.

Bassi.

Vel.

C.B.

Gr. Fl. *uniss.*

Cl. *uniss.*

Bass.

Coro.

Tromp.

Corneets.

Bass.

Tromb.

Timb.

Gr. U.

Viol.

*dim. p*

**Z(2)**

di - mi - nu - en - do *p*

di - mi - nu - en - do *p*

di - mi - nu - en - do *p*

di - mi - nu - en - do *p*

**Z(2)**

di - mi - nu - en - do *p*

di - mi - nu - en - do *p*

di - mi - nu - en - do *p*

di - mi - nu - en - do *p*

**Z(2)**

di - mi - nu - en - do *p*